СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Пам'ятайте про Україну!

РІК XCIV. Ч. 28. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 12-го ЛЮТОГО 1987 — ЦЕНТІВ 25 CENTS — JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, FEBRUARY 12, 1987 No. 28. VOL. XCIV.

СЕРЕД ЗВІЛЬНЕНИХ В'ЯЗНІВ Є ВІСІМ УКРАЇНЦІВ

Джерзі Сиτі, Н.Дж. — Як повідомляють українські дисидентські кола на Заході серед 42-ох звільнених в останніх днях політв'язнів в СССР є вісім українців.

Першим звільнено 12-го січня ц.р. Данила Шумука, бо його термін заслання вигас. Згідно з інформаціями, Шумук, який має родину в Канаді поїхав до Москви, щоб полагодити формальності виїзду до Канади. Канадська амбасада формальності полагодила, але уряд СССР сказав Шумукові, що він мусить повернутись до місця свого останнього проживання і звідти внести прохання, бо він не є резидентом Москви.

В групі звільнених є люди різного віку і релігійних віроісповідань: Йосип Тереля, Йосиф Зісельс, Зорян Попадюк, Віталій Шевченко, Микола Ігнатенко, Валерій Остренко і Василь Барац, цей останній з групи п'ятидесятників.

Б. ФУТЕЯ ІМЕНУВАЛИ ФЕДЕРАЛЬНИМ СУДДЕЮ

Вашінгтон. — З Пресового бюра президента Рональда Регена повідомляють, що Президент найменував д-ра Богдана Футея суддею Федерального суду зажалень на найближчих 15 років. Він прийде на місце Філіппа Р. Міллера.



Д-р Б. Футей

Адвокат Б. Футей був від 1984 року головою Комісії вирішування загpаничних зажалень, а перед обняттям того відповідального посту він працював в українській правничій фірмі в Клівленді, був асистентом посадника Клівленду і асистентом прокуратора в Клівленді.

Він закінчив зі ступнем магістра університет Вестерн Різерв, а відтак правничу школу ім. Маршалла у Клівленді у 1968 році.

Д-р Б. Футей був активний в українському студентському русі, очолював СУСТА і ЦеСУС, відтак на протязі довгих років очолював Об'єднаний Комітет клівлендських організацій. Від 1970 до 1984 року був членом Головного Уряду УНСоюзу — дві каденції на пості головного радного і одну на становищі головного контролера.

Б. Футей одружений та має троє дітей і перебуває тепер постійно у Вашінгтоні.

Українсько-Американські Ветерани матимуть річну конвенцію

Ню Йорк. — Крайовий командант Українсько-Американських Ветеранів Атанас Кобрин повідомляє, що після довгих старань УАВ добилися заінкорпорування та матимуть свою річну 40-ву Конвенцію в днях 12-го до 14-го червня ц.р., у Воррені, Миш.

Конвенційний комітет очолює Мирон Воронович.

Канадська преса про книгу з нагоди Ювілею Хрищення

Торонто (Х.Д.). — За інформаціями митрополита Української Католицької Церкви в Канаді, канадська англомовна преса подає, що незабаром появиться перша частина книги, присвяченої Тисячоліттю Християнства в Україні. Митрополит Максим Германюк очолює синодальний Комітет Тисячоліття з осідком у Вінніпеґу.

Змістом книги буде історичний огляд українського християнства й культури за останніх тисячу років. Книга матиме 300 сторінок і вміщатиме коло сотні світлин та картин-ілюстрацій, які зображуватимуть релігійне й культурне мистецтво.

СССР витратив на протиракетну оборону 150 більйонів долярів

Женева. — Виступаючи тут на пресовій конференції, директор американської агенції в справах контролі над збpоєнням і роззброєнням Кеннет Ейделман заявив, що совєтські заперечення проти американських досліджень в ділянці стратегічної оборонної ініціятиви (СДІ) є „сміховинними і безглуздими", бо Совєтський Союз докладає в цій ділянці значно більше зусиль, ніж З'єднані Стейти. „На даний момент це коштує їх 150 більйонів долярів, — зауважив К. Ейделман, — що в 10-15 разів більше, ніж коштували поки що американські зусилля в цьому напрямі".

За даними Ейделмана, совєтська система протиракетної оборони включає лейзери наземного базування і приблизно 100 протиракетних ракет навколо Москви. Виступаючи на міжнародній конференції в справах роззброєння, Ейделман висміяв совєтські твердження, ніби Москва не створює свою власну систему протиракетної оборони. „Ми знаємо, що вона активно займається дослідженням відповідної технології", — сказав він.

Ейделман зауважив, що за рік Совєтський Союз асиґнує на створення протиракетної оборони один більйон долярів. В цій ділянці працює приблизно 10.000 совєтських вчених.

За словами Ейделмана, З'єднані Стейти Америки будуть готові зменшити кількість і потужність нуклеарних випробувань лише після значного зменшення нуклеарних арсеналів обох сторін.

Совєтський делегат на женевській конференції Юрій Назаркін накинувся на американську точку зору і заявив, що події повинні розвиватися в зворотній послідовності: спочатку повинні бути заборонені нуклеарні випробування, а потім зменшені арсенали. Ю. Назаркін також попередив, що в зв'язку з останнім американським вибухом на підземному полігоні в Неваді Совєтський Союз „буде змушений" відновити свої власні випробування, на які він повтора року тому наклав односторонній мораторіюм.

КОМІСІЯ ЗАХИСТУ ПРАВ ПРОДОВЖУЄ ПРАЦЮ

Торонто (КЗГП). — Як повідомила преса, Комісія досліджування воєнних злочинців, популярно знана Комісією Дешена передала свій звіт і рекомендації федеральному уядові в січні цього року. Цього звіту уряд ще не опублікував і не відомо, коли його опублікує, тому його зміст і рекомендації є дотепер невідомі. Щоб мати вплив на рішення уряду відносно рекомендацій поданих Комісією Дешена, а також і на членів парляменту, до яких уряд може звернутися, щоб одобрити законодавство по лінії цих рекомендацій, Комісія Захисту Громадянських Прав (КЗГП), українські установи і вся українська громада мусять продовжувати інформаційні акції розпочаті весною 1985 року.

Як відомо, під час публічних переслухань Комісії Дешена, відомий адвокат Джан Сопінка репрезентував Комітет Українців Канади, який передав Комісії Дешена звернення, в якому було з'ясоване становище Комітету Українців Канади і були заперечені наклепи на українську громаду. Цей документ в англійській і французькій мовах Комісія захисту громадянських прав вислала членам уряду, парляментаристам, журналістам і бібліотекам. Комісія ЗГП також видала в англійській мові і розповсюдила дві інші публікації „Soviet Evidence і North American Courts", де обговорено фальшування совєтами документації вживаної в американських судах, і „Trial and Error", в якій відомий англійський історик і автор Н. Толстой обговорює пофальшовані совєтські свідчення і працю Комісії Дешена. Комісія ЗГП фінансово допомагає тим, які запізнали до суду часопис „Windsor Star" за поміщення наклепницьких статтей, також частинно фінансувала видання декількох наукових книжок, що обговорюють українські питання.

Члени КЗГП відбули ряд зустрічей з членами уряду та парляменту, яким постійно висилається різні інформації, брали участь в пресконференціях, виступали на телевізійних і радіових програмах, реагували на статті в пресі тощо. Рівнож відбули ряд зустрічей з українськими громадами по всій Канаді.

Разом із іншими етнічними групами, КЗГП опублікувала велике оголошення в англомовному часописі „Globe and Mail" (вересень 1985 року) і у франкомовному „L'actualite" (лютий 1986 року) під наголовком „Why discriminate?" У висліді цих оголошень помічається більшу об'єктивність в пресі, коли вона пише про т.зв. воєнних злочинців. Перше оголошення, яке торкається можливих рекомендацій Комісії Дешена, було опубліковане в „Globe and Mail" 2-го лютого ц.р.

Обширний звіт з дотеперішньої праці КЗГП, а також докладний фінансовий звіт, зроблені професійними книговодами, був у писемній формі переданий всім делеґатам 15-го Конгресу Українців Канади, що відбувся у Вінніпеґу 10-13-го жовтня 1986 року.

КЗГП заплянувала видати ряд публікацій: брошуру про ОСІ, брошуру „The Great Murder", де описано мільйонові втрати в населенні України в роках 1933-1948; брошуру про втрати і спустошення Східньої Европи під час Другої світової війни; брошуру про необ'єктивне трактування в канадській пресі канадців східньо-европейського походження під час дебат, викликаних переслуханнями Комісії Дешена.

КЗГП теж частинно фінансуватиме досліди над книжкою про Еріка Коха, кривавого „гавлітера" України під час німецької окупації, над якою працює англійський історик Н. Толстой. КЗГП продовжуватиме свою кампанію інформування членів уряду і парляменту, політичних і громадських діячів та журналістів (зустрічі, висилки відповідних матеріялів, масова висилка листів, карток і телеграм і т.п.), щоб не допустити до створення в Канаді установи подібної до ОСІ, вживання совєтських свідчень і документів чи створення законів, які були б шкідливі для української громади.

Праця Комісії ЗГП і її успіх вимагає багато зусиль і фондів. Тому Комісія ЗГП звертається до української громади своїми щедрими пожертвами допомогти Комісії ЗГП обороняти українську громаду і її добре ім'я.

На пожертви від 25 дол. вгору жертводавці отримають поквитування для податкових зізнань.

Пожертви можна посилати на адресу: Civil Liberties Commission 2118-A Bloor St. W. Toronto, Ont., M6S 1M8; tel.: (416) 762-7888.

Менор коледж починає серію майстерень і викладів

Дженкінтавн, Па. — Студійний Осередок Української Культури Менор Джуніор коледжу влаштовує майстерні народного мистецтва і серії викладів з української історії:

Українське народне мистецтво, нанизування ґерданів, шість годин; початківці і заавансовані, суботи год. 1-4 по полудні, 21-го і 28-го лютого, оплата: 35 дол. (прибори додатково).

Писання писанок, три години, початківці: субота год. 1-4 по полудні, сесія I-21-го березня або сесія II — 28-го березня, заавансовані: субота, год. 1-4 по полудні, 4-го квітня, оплата: 15 дол. (прибори додатково).

Українська вишивка, шість годин, суботи, год. 1-4 по полудні 25-го квітня, 2-го травня, оплата: 35 дол. (прибори додатково).

Серії українських викладів: Україна під час Другої світової війни, сім і півгодини, четверги, год. 7-8 вечора, 26-го лютого, 5-го, 12-го, 19-го, 26-го березня, оплата: 25 дол.

Цей академічний семінар розглядатиме різні аспекти життя в Україні в час Другої світової війни. Теми семінару включатимуть обговорення політичної ситуації, важніших подій, німецька і совєтська окупаційна політика у відношенні до України та діяльність українців.

Українське церковне мистецтво, чотири окремі лекції, четверги, год. 7-8.30 вечора, 2-го, 9-го, 23-го, 30-го квітня, оплата: 20 дол.

У ЛМКЛЮБІ ДОПОВІДАТИМЕ М. КУЧЕР

Ню Йорк. — Із Літературно-Мистецького Клюбу повідомляють, що у п'ятницю, 13-го лютого ц.р., о годині 7-ій вечора, тут при 136 Друга авеню, виголосить доповідь Михайло Кучер на тему: „Львів у споминах і оповіданнях українських і неукраїнських туристів". У музичній частині вечора — виступ співачки сопрано Святослави Жили-Качарай при фортепіяновому супроводі проф. Михайла Лева.

СССР організує форум „за мир і роззброєння"

Москва. — Західні пресові агентства і акредитовані в Москві кореспонденти інформують про чергову пропагандивну кампанію під моттом „За мир і роззброєння", яка має відбутися у столиці СССР на протязі трьох днів від 14-го до 16-го лютого цього року. Генеральний секретар ЦК КПСС Міхаїл Ґорбачов наказав запросити на форум кілька сотень відомих західніх професорів, вчених, артистів, письменників і поетів, державних мужів, не враховуючи відповідного числа совєтської знаті, яка братиме активну участь у цьому зборищі. Між іншим також академік Андрей Сахаров, якого донедавна режим переслідував і навіть вислав був на внутрішнє заслання до міста Ґорького, також погодився взяти участь у форумі на запрошення віцепрезидента Академії Наук СССР Євгенія Веліхова.

Один із запрошених, знавець підсовєтської проблематики, який вирішив не їхати до совєтської Мекки заявив кореспондентам, що він сподівається, що сам М. Ґорбачов виголосить на цьому форумі головну промову і висуне нові роззброєневі пропозиції, від яких Заходові буде тяжко відмовитись. Інший гість, совєтолог із Принстонського університету Стівен Коген, який прийняв запрошення думає, що зібрання було скликане для того, щоб зменшити напругу між Совєтським Союзом і Заходом, а зокрема із З'єднаними Стейтами Америки, і поширення совєтських мирних ініціятив Ґорбачова на Заході.

Очевидно, не поважно твердити сьогодні, що Москва скликає форум у відповідь на заповіджене висвітлення фільму телестанцією Ей-Бі-Сі п.з. „Амеріка", заявив совєтський пресовий аташе при амбасаді СССР у Вашінґтоні Боріс Н. Малахов. Як відомо, фільм „Амеріка" показує З'єднані Стейти Америки після 10-річної окупації її території совєтськими військами.

Малахов й інші високі урядовці амбасади з обуренням заявили, що їхній „форум миру" скликаний є для рятування людства перед нуклеарною катастрофою і його в ніякому разі не можна порівнювати з фантазією фільмових продуцентів. Він Малахов, відмовився назвати прізвища американців, які братимуть участь у форумі, але назвав колишнього канадського прем'єрміністра і лідера Ліберальної партії П'єра Елліота Трудо і Бруно Крайского, колишнього канцлера австрійського уряду.

Американець, який не прийняв запрошення, Джозеф С. Най, директор Наукового центру для міжнародних студій при Гарвардському університеті заявив, що він думає, що на цьому зібранні М. Ґорбачов готовий заскочити світ своїми пропозиціями про роззброєння. Вже саме те, що „вони запросили таку масу західніх вчених і стягнули з Женеви Юлія Воронцова, голову совєтської делеґації на переговорах, щоб він переглянув й евентуально доповнив доповідь Ґорбачова, вказує на те, що до цієї промови совєтський лідер присвячує велику увагу". — заявив проф. Дж. Най.

Проф. С.Котен з Принстонського університету, який поїде до Москви думає, що М. Ґорбачов говоритиме не тільки про потребу миру і роззброєння, але також про нові напрямні його політики і запляновані зміни в економіці СССР. Маршалл Ґолдман, співдиректор Російського наукового центру при Гарвардському університеті переконаний, що М. Ґорбачов потребує тепер, як ніколи перед тим, тримати живою ідею переговорів про роззброєння. Він впевнений, що Москва радо підписала б будь-який договір про редукцію стратегічної нуклеарної зброї, бо вона потребує фондів на здійснення нових горбачовських „реформ". „Тому, — каже Ґолдман, — президент Роналд Реґен має великі шанси підписати вигідний для ЗСА договір в Женеві".

У СВІТІ

АНТИКОМУНІСТИЧНІ ПОВСТАНЦІ в Афганістані протилетунською ракетою збили транспортовий літак совєтського виробу „Антонов-26" і усі 43 особи на покладі літака загинули. Повстанці кажуть, що літаком перевозили військовиків, комуністи натомість твердять, що літак перевозив групу цивільних осіб, тому вони назвали зістрілення літака „бандитизмом" і „вбивством" жінок і дітей. Спостерігачі в Пакістані ставлять під сумнів інформацію просовєтського уряду, тому, що в минулому ляльковий уряд в Кабулі ніколи не вживав совєтських транспортових літаків для перевозу цивільного населення.

ІЗРАЇЛЬСЬКІ ВОЯКИ на окупованих арабських землях на західньому березі ріки Йордан обстріляли арабських демонстрантів кулями і поранили 11 осіб. Демонстрації арабів, зокрема студентів у цій частині є частим явищем. Наприклад, військове командування два рази закривало Наяг університет з приводу заворушень в 1986 році, а тепер знову мусіло закрити, щоб обмежити концентрацію студентської молоді в одному місці. У понеділок, 8-го лютого ц.р. понад 1,000 студентів маршували з-під університету вулицями містечка і, озброївшись у пляшки, каміння й інші тверді предмети, зводили „бої" з поліцією і військом. Головне командування ізраїльських частин для оправдання заявило, що військовики тільки оборонялися від нападу студентів, які чисельно перевищали армійську частину.

БРИТАНСЬКА ГАЗЕТА „Дейлі Телеграф" повідомила, що академік Андрей Сахаров погодився взяти участь у триденному міжнародному форумі, присвяченому боротьбі за мир. Форум відбуватиметься від 14-го до 16-го лютого. Головною ціллю цього форуму, — кажуть політичні спостерігачі, — є підтримати урядову пропаганду „за мир і роззброєння", яку наголошує тепер генеральний секретар ЦК КПСС Міхаїл Ґорбачов. Грецький композитор Мікіс Теодоракіс, якого також формально запросили до участи, відмовився приїхати до Москви, поки йому запрошення не пришле сам М. Ґорбачов. Музика Теодоракіса заборонена в СССР і її грають тільки „підпільно". До участи у форумі запросив А. Сахарова віцепрезидент Академії Наук СССР Євгеній Веліхов.

У МОСКВІ РОЗПОЧАЛИСЬ формальні переговори між представниками Китаю і Совєтського Союзу у справі прикордонних сутичок і зменшення військ у прикордонній полосі з обидвох сторін. До СССР виїхала велика китайська делеґація, яку очолює заступник міністра закордонних справ Квіян Квічен. Він заявив кореспондентам на пекінському летовищі, що полагодження цієї справи лежить в інтересах обидвох держав. Він, очевидно, не знає, як довго триватиме перша рунда переговорів. Чергова зустріч відбудеться літом цього року в Пекіні.

Ґ. ҐЕРАСІМОВ ГОВОРИТЬ ПРО 140 ЗВІЛЬНЕНИХ В'ЯЗНІВ

Москва. — Речник міністерства закордонних справ СССР Ґеннадій І. Ґерасімов заявив на пресовій конференції, з участю совєтських і закордонних кореспондентів, що дос в СССР звільнено 140 політичних в'язнів (він радше вживав слова „осіб за підривну діяльність і антисовєтську аґітацію та пропаґанду"), а суд переглядає справи приблизно ще такої кількости в'язнів, які незабаром будуть звільнені.

Не зважаючи на те, що інформація про звільнення в'язнів була подана офіційною урядовою особою на публічному форумі, совєтські засоби масової інформації, зокрема радіо і телевізія, не поінформували своїх слухачів про заяву Ґерасімова і взагалі нічого не сказали про цю справу.

У Вашінґтоні, представники Адміністрації президента Роналда Реґена, назвали процес звільнення політичних в'язнів „важливим кроком до поліпшення відносин між Сходом і Заходому", але, на їхню думку, поліпшення ситуації на гуманітарному відтинку повинно включати також вільну еміґрацію бажаючих виїхати за кордон.

Згідно з оцінкою совєтських речників 140 політичних в'язнів становить 20 відсотків усіх в'язнів покараних судівництвом за політичні провини. Звільненню підлягають в першу черґу в'язні засуджені на підставі 70-ої точки кримінального закону, яка включає антисовєтську аґітацію і пропаґанду. Цю статтю примінюють також в інших 14-ох республіках СССР і вона взагалі свого часу послужила для КҐБ, прокуратури і судівництва зручним знаряддям для ізоляції небажаних осіб. Ґ. Ґерасімов повторив раніші заяви інших совєтських лідерів, в тому числі самого генерального секретаря ЦК КПСС, що СССР хоче мати якнайменше людей за ґратами і за колючими дротами. У зв'язку з цим комісії Верховної Ради і Ради Міністрів СССР, спільно з міністерствами юстиції і внутрішніх справ, працюють над зміною кримінальних законів, які будуть подані в скорому часі до відома, після затвердження їх відповідними урядовими інстанціями.

Заява Ґ. Ґерасімова була першим офіційним становищем уряду до процесу звільнення політв'язнів, першого більшого звільнення після XX відомого партійного з'їзду на якому Нікіта Хрущов „розвінчував" Йосифа Сталіна і засуджував його політику опресії. Він тоді наказав звільнити з-під арешту тисячі в'язнів, в тому числі деяку кількість політичних.

Політбюро, як виглядає з поведінки совєтських засобів масової інформації, вважає, що совєтські громадяни ще не готові до драстичних змін і до прийняття вістки про звільнення в'язнів, тому вони воліли тимчасово промовчати внутрішньо цю справу, хоч, як інформує американська амбасада в Москві, інформації вже продісталися до СССР через передачі Голосу Америки, Вільної Европи і Радіо Свобода.

Представник Міжнародної Амнестії заявив, що приблизно 150 осіб були засуджені в СССР за статтею 70-ою кримінального закону, а кілька сотень за інші кполітичні провини. Від кожного звільненого адміністрація концтаборів і тюрем вимагає підписання заяви, що вони не займатимуться більше антисовєтською аґітацією і пропаґандою і це, на думку Міжнародної Амнестії, є також порушенням прав людини.

У повідомленні не називається жадних прізвищ, зокрема тих, які переходять процес для звільнення тому треба сподіватися деяких несподіванок, — кажуть західні політичні спостерігачі.

В АМЕРИЦІ

В СЕЙНТ ПІТЕРСБУРЗІ, Фльорида, відбулося урочисте відкриття моста через затоку Тампа, який з'єднав міста Сейнт Пітерсбурґ і Тампа з містечком Брадентон. Довжина моста 4.1 милі. Його будівництво коштувало 230 мільйонів долярів. Колишній губернатор Фльориди, а тепер сенатор Боб Ґреґем назвав новий міст символом прогресу. Міст не лише полегшить зв'язок між двома берегами затоки Тампа, але і буде сприяти розвиткові районів південного берега Фльориди.

ВСІ БЕЗ ВИЙНЯТКУ американські репортери підкреслюють, що звільнення 42 політичних в'язнів у Совєтському Союзі є першим з часів Нікіти Хрущова, при якому в 1954-56 роках були випущені з таборів і тюрем сотні тисяч жертв сталінського терору. Американські газети пишуть, що всі звільнені перебували у в'язницях або за „антисовєтську пропаґанду", або за „наклеп на совєтську державу". Серед звільнених є борці за права людини, автори Самвидаву, діячі націоналістичного руху на Україні і в республіках Прибалтики, борці за право еміґрувати в Ізраїль, віруючі християни, засновники незалежної профспілки і навіть борці „за вільну від нуклеарної зброї зону в прибалтійських республіках".

ЩЕ П'ЯТЬ БОЙОВИХ кораблів З'єднаних Стейтів Америки прибули в ізраїльський порт Ґайфа. Секретар Департаменту оборони ЗСА Каспар Вайнберґер заявив, що З'єднані Стейти можуть післати в східню частину Середземномор'я ще додатково кілька військових кораблів. Однак К. Вайнберґер ухилився від відповіді на запитання про перспективи використання в цьому районі військової потуги ЗСА, але підкреслив необхідність бути в повній бойовій готовности. Виступаючи на телевізії, державний секретар Джордж Шулц, відповідаючи на запитання про можливість військової акції, зв'язаної з жертвами серед цивільного населення, сказав: „Я думаю, що жителі Бейруту повинні усвідомити згубність своїх дій. Становище в місті можна порівняти з епідемією чуми. Бейрутці самі ізолюють себе від всього світу, а світ в свою черґу повинен ізолювати їх".

ЗА РІК, 8-ГО ЛЮТОГО 1988 року, партійними зборами в стейті Айова офіційно почнеться президентська кампанія. Але вже тепер газета „Де Мойн Реджістер" опублікувала підсумки опитування громадської думки серед жителів стейту Айова щодо претендентів в Білий Дім. Найбільшою популярністю в стейті користується серед демократів колишній сенатор з Кольорадо Ґері Ґарт, а серед республіканців сенатор з Канзасу Боб Дол. За Ґ. Ґартом від демократів йдуть: губернатор стейту Ню Йорк Маріо Квомо, неґритянський пастор Джессі Джексон і конґресмен з Мізурі Ричард Ґерґард. В республіканців за Б. Долом йдуть віцепрезидент Джордж Буш, колишній сенатор з Тенессі Говард Бейкер, конґресмен з Ню Йорку Джек Кемп і колишній державний секретар та колишній командуючий НАТО генерал Александер Гейг.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda USPS (50-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association. Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 451-2200

Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00
UNA members 1 year — $15.00. Change of address — $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою —
За зміст оголошень Редакція не відповідає

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Куца амнестія в СССР

Дня 7-го лютого ц.р. декретом Президії Верховної Ради СССР, що його головою є Андрей Ґромико, проголошено „амнестію" для в'язнів, засуджених за 70-ою статтею совєтського карного закону, що карає за „протисовєтську агітацію і пропаганду". У декреті не подано числа амнестованих і в західніх засобах масової інформації появилися різні цифри. У „Ню Йорк Таймсі" з 8-го лютого сказано, що „амнестія" охопила „понад 40" осіб, в іншому місці сказано, що 51. В останніх новинах телевізійного показу о год. 10-ій вечора сказано, що на волю вийшли 70 осіб. Насправді звільнено 42 особи. У згаданому числі „Ню Йорк Таймсу" правильно зазначено, що хоча більшість політичних в'язнів в СССР, у в'язницях і різних ҐУЛаґах становлять українці, то звільнено їх найменше. Вийшли на волю буквально тільки два українські в'язні — Данило Шумук, який має родину в Канаді, книжка якого „Пережите і передумане" (В-во „Українські Вісті", Дітройт, 1983, стор. 536) з'ясовувала трагедію цієї людини, і другий в'язень Зорян Попадюк.

Совєтська преса намагається роздути цю „амнестію" і приписує їй значення, як найкращого доказу на зворот у Совєтському Союзі до демократії західнього зразка. Це, мовляв, черговий крок Міхаїла Ґорбачова на шляху радикальних реформ, що ніби мають змінити ввесь образ підсовєтської дійсности. Насправді це пропаґандивна „показуха". Запитаний на телевізійному інтерв'ю нюйоркський сенатор Деніел Мойніген, один із кращих знавців Сходу Европи, що він думає про значення цієї „амнестії" — він легковажно махнув рукою і заявив, що вона не має ніякого поважнішого значення. Звільнення 42-ох осіб при існуванні буквально мільйонів в'язнів — це подобає радше на цинічні кпини, як на доказ якогось лібералізму. Відомий ізраїльський дисидент-активіст Натан Щаранський, якого недавно звільнили, обраховує, що в СССР є кругло 5 мільйонів „повних невільників" у таборах примусової праці, плюс 6 мільйонів „наполовину невільників", але насправді політичними в'язнями, за їх політичною діяльністю, можна вважати яких 10,000 осіб.

Совєтський Союз — це тюрма народів із системою обов'язкового виарештовування мільйонів людей, як безплатних робітників у нелюдських умовинах. Звільнений недавно з хатнього арешту на засланні член Академії Наук Андрей Сахаров, вернувшись до Москви заапелював до Міхаїла Ґорбачова щоб той звільнив усіх політичних в'язнів та проголосив широку амнестію. Чи той заклик Сахарова мав якийсь вплив на рішення звільнити 42 особи — трудно сказати. Можна тільки признати правду сенаторові Мойнігенові, що ця „амнестія", про яку можна говорити лише в „лапках", не матиме ніякого значення на характер життя і відносин у Совєтському Союзі.

Міхаїл Ґорбачов розпочав свої „реформи" не тому що зневірився в комунізмі, як зневірилися були генерал Петро Григоренко, Данило Шумук і багато раніше Скрипник і Хвильовий, але тільки і виключно тому, що силує його до реформ страшна економічна криза в СССР. Коли прийшов до влади Нікіта Хрущов, то він, „розвінчавши" Сталіна, випустив на волю десятки тисяч в'язнів. Леонід Брежнєв завернув до сталінізму. Ґорбачов не має тієї відваги і того розмаху, що їх мав Хрущов, дармащо має кращі манери і більшу освіту.

Добре, що вийшли на волю два українські в'язні, але на тлі політики національного ґеноциду, що її веде Москва супроти українців, це подія пригноблююче маленька. Треба стежити за дальшим розвитком подій в СССР — добровільно тамошня система не зміниться, тільки може змінитися під натиском марива економічного банкрутства і натиску міжнародної опінії, з якою Москва завжди трохи рахувалася. Українські вільні люди в діяспорі повинні причинятися до того, щоби вільний Захід наполягав на Кремль прийняти бодай трохи людське обличчя.

ХОЛОДНА ХВИЛЯ, яка принесла сніг або сніг з дощем, розповсюдилася в останні дні від Великих озер на східні стейти ЗСА. Більш як фут снігу випало в Огайо і південних районах Нової Англії. Сніг з дощем йшов у Західній Вірджінії, Мериленді, Делавері, Ню Джерзі і на півдні стейту Ню Йорк. У зв'язку з поганою погодою у багатьох стейтах були закриті школи. За повідомленням поліції, цей шторм був для автомобілістів найгіршим за всю зиму, бо багато автострад покрилися льодом і ними не можна було їхати.

Микола Бараболяк

ПОЛІТИКА ДЕШЕВИХ ЕФЕКТІВ І ВЕЛИКИХ СЛІВ

Очевидно, що політика — це гра. Ніколи не можна бути певним її наслідків. Але все ж вона, звичайно, близька дійсности і з нею рахуються. У фільмах — теж гра. Та тут дійсність не завжди конечна, найпопулярніші фільми — поза межами дійсности. Американська політика нагадує гру у фільмах. Багато в ній на ефекти! Особливо коли йдеться про боротьбу з тероризмом. А це питання виринуло останніми часами як ключове питання не тільки американської зовнішньої політики. Іранський скандал відклав на задній пальник основну проблему міжнародної політики, її „бути чи не бути" — стосунок до СССР, а висунув на перше місце питання як витягнути на волю закладників у Ливані.

Нині вже і сліпому ясно, що всі примилювання до Теграну, включно з посилками туди американської зброї, мали на меті не нав'язання контактів із мнимо „мирно наставленими елементами" кліки Хомейні, а показати, що Америка сильна і дає собі раду з терористами. Але якими засобами...? — Адже переговорювати з терористами, коли голосно їх лається — про те й згадувати соромно. Результат такої дволичної і глупої політики сумний: нині в Ливані більше закладників, як було перед понижуючими ЗСА переправами в Теграні.

Як реагує Регенова Адміністрація на дальні неудобства ливанців? Погрожує: „терористи відповідатимуть за їхні вчинки", „мусять рахуватись із серйозними наслідками" і т.п. Реґен післав морську армаду у Перську затоку, щоб дати моральну піддержку, ще так сяк приязним арабським державам Близького Сходу перед можливими наслідками, коли б Хомейні вдалось зламати спротив іракців. Послав теж ще більшу армаду на побережжя Ливану (літаконосці Кеннеді і Німіц, разом біля 40 кораблів), як мементо для ливанських терористів. Яка ціль? Буде з дул тих важких кораблів бомбити шіїтські поселення, де здогадно виводяться терористи? Зробити висадку морської піхоти, щоб виловила терористів? Можливо це здійснити? Чи це реальні засоби? Засоби гідні великодержави як ЗСА і згідні з її моральними принципами? Можна явища терору знищити не досягнувши його коріння?

Можна мати негативний політичний погляд на деяку діяльність нашої УПА, головно на її акції на Лемківщині. Та є моменти в житті народів, коли політичний глузд перестає діяти, а верх беруть інстинкти. В нашому народі вороги перебрали міру знущаннями і, народ дірвавшись кріса, одурманів жаждою мести за кривди його і його братів. Майже не було родини, де хтось особисто не потерпів би. Серед арабів колись Арафат був без сумніву промотором тероризму. Нині менше чути про палестинський тероризм, виринув новий — шіїтський! Відкіль цей узявся? Шіїти південного Ливану були майже приятелями Ізраїля й Америки, бо недолюблювали палестинців, які, тікаючи під тиском Ізраїля з Палестини, стали господарити у Ливані як у себе вдома. А країна ця бідна, а головно її шіїтське населення. Військові ж частини Ізраїля, намагаючись зліквідувати палестинські середовища в Ливані, не робили різниці між палестинцями а місцевим приязним шіїтським населенням, і залляли шіїтам такого гарячого сала за шкуру, що зробили собі нового ворога. А били ізраїльтяни шіїтів американською зброєю. Тому для шіїтів теж Америка такий сам ворог як Ізраїль. Не маючи змоги помститись на Ізраїлі, стали мститись на Америці, стосуючи єдину зброю, яка їм залишилась — набір закладників. Вони вважають, що вони в стані „війни" з Америкою, і це на їх думку, морально виправдує ці методи.

Мусулманин уважає, що він має обов'язок мститись за смерть члена навіть ширшої родини. А що нині ледве чи є палестинська чи шіїтська родина, яка не понесла б жертви хоч одного її члена, то не диво, що їх тільки готових на смерть, щоб мститись! Не можна теж забувати, що ливанські терористи, то не як ті, що діяли колись скоординовано під центральним проводом Арафата. Як виходить із звітів преси це нині дрібні групи, під різними назвами, які діють мабуть необ'єднано, на власну руку, для досягнення конкретної вузької мети — як звільнення побратимів із в'язниці в Кувейті, де вони відсиджують кару за збомбардування американської і французької амбасад там же, чи звільнення 400 палестинських в'язнів в Ізраїлі, звільнення братів Гамаді тепер у в'язниці в Західній Німеччині. Як вислідиш чи збомбардуєш такі з'єднання? Ні Лівія, ні Сирія, ні Іран не родять терористів на близькому Сході. Але чи можна дивуватись Каддафі, що він співчуває братам-арабам? Тегран допомагає одвірцям-шіїтам. Чи була отже реакція Регена на дії Каддафі співмірна з його виною, що він піддержував палестинців? А головне форма тої реакції! Намагання убити самого Каддафі закінчилось досить невдало, бо прицілом на дім, де жила родина Каддафі, вбито бомбами його прибрану дворічну доньку, та поранено двох синів та дружину... Сам Каддафі потерпів тільки шок через втрату в родині. Реґен погрожує нині Тегранові бомбардуванням за допомогу шіїтським терористам... Хто потерпів би? Напевно не Хомейні, а невинні люди! І як би то виглядало? Тому кілька місяців посилав Хомейні Святе Письмо і „кейка", крім смертоносних ракет для бомбардування Іраку, а нині бомбив би Іран? Все це несерйозні погрози, що вказують на хаотичність, і безпляновість американської політики на Близькому Сході. Та як може вона бути продуманою і пляновою, коли її напрямні контрольовані поведінкою Ізраїля? Комуністи вирізували ціле село, коли приловили дівчину, яка несла упівцям у ліс миску пирогів. Не мало б безсабашне бомбардування шіїтських поселень подібних познак? Такі методи мали привілей стосувати опричники Сталіна і Гітлера, тож навіть погрожування ними не відповідає мо-

(Закінчення на стор. 8)

Іван Кедрин

ПОЛІТИКА МОСКВИ СУПРОТИ УКРАЇНИ

Мирослав Прокоп, „Україна і українська політика Москви", В-во „Сучасність", 1981, і німецьке видання, Мюнхен 1986.

У серії Монографій (ч. 43) Українського Вільного Університету у Мюнхені появилась недавно німецькою мовою книжка Мирослава Прокопа, переклад україномовного видання з 1981 року. Німецький переклад виданий у книжковому форматі, стор. 150, український первдрук — маленького формату книжечка стор. 176, у тому 10 сторінок літератури українською, російською, польською, німецькою і англійською мовами. Зразковий німецький переклад зладив Роман Шупер.

Автор, один із дуже нечисленних — на пальцях одної руки порахувати — колишній молодий член ОУН, який своєю тягою до книжки і силою свого характеру став інтелектуалом та науковцем-дослідником російського комунізму, як ідеології так і державної системи у рамках СССР. У гасловій Енциклопедії Українознавства є обширний нарис Мирослава Прокопа „Організація Українських Націоналістів". Ті самі характеристичні риси, що в отій книжці „Україна і Українська політика Москви". Зв'язкий, сукупний стиль, текст „хемічно випраний" з зайвих прикметників, факти, дати і власна аналіза з проєкцією на синтезу, строгий науковий підхід, рідкий у нашій публіцистиці та подекуди й у наукових творах, що їх автори не можуть визволитись від бажання прикрасити свій твір фразеологічними квітками.

У передмові до своєї книжки Мирослав Прокоп зазначує, що „ця праця подумана, як перша частина ширшої студії про Україну й українську політику Москви від початку 30-их років до наших днів. Тоді як ця частина обіймає передвоєнні роки, друга — буде присвячена періодові війни між СССР та Німеччиною й третя — повоєнним рокам". Читацька громада та зокрема наш науковий світ чекає нетерпляче на появу заповіджених тих двох дальших частин. Скромна порада: видрукувати згодом всі три частини одним твором, це буде велика полегша дослідникам і дасть теж напевно більше вдоволення авторові — тримати в руці одну книгу, замість трьох книжечок.

Провідною думкою обговорюваної тут книжки (а не книжечки) є доказати фактами і документарними даними, що кремлівські володарі продовжують супроти України політику дореволюційного царату. Далі, що справжнім архітектом тієї післяжовтневої політики аж по нинішній день був Ленін. Автор доказує, що однаково методи терору, стосовані в періоді панування в Україні Постишева і Хрущова, як і короткотривалі епізоди полегші, як а НЕП-у і періоду „українізації", основна і головна ціль залишалася та сама: збереження України у тісному з'язку з корінною Московщиною, як ґарантія „єдиної і неподільної", та нищення в Україні всіх познак самостійницького характеру.

У книжці Мирослава Прокопа нема ніяких особливих ревеляцій, він не відриває Америки, але вартість цієї книжки саме у тому, що орудує цитатами з книжок комуністичних бонзів і конґресів та інших зібрань Компартії СССР в різних періодах історії імперії. Він цитує постанову наради ЦК Російської Соціял-демократичної Робітничої партії з серпня 1913 року, і статтю Сталіна з „Правди", і становище Сталіна на ХУ Зїзді ВКП/б/ з покликанням на „Політичний звіт" Сталіна про ту нараду, і десяток інших подібних документів. Тут публіцистика перестає бути тільки публіцистикою, а стає наукою і тому ця книжка Прокопа, дійсного члена НТШ, є за своїм дослідним апаратом твором науки.

Цю саму дбайливість у розшукуванні джерельних матеріялів для своєї студії — автор проявив у ділянці джерел українських. Він покликується не тільки на твори, які щойно мають появитися — таких поважних авторів, як Юрій Лавріненко і проф. Юрій Луцький. У цій книжці текст поділений на 10 розділів, крім Передмови. Назвім їх, бо вони найкраще говорять про вартість книжки: 1) Большевицька національна політика й Україна, 2) Підготова великого розгрому в Україні, 3) Перша стадія розгрому — П.П. Постишев (1933-1937), 4) Друга стадія розгрому (1937-1939), М.С. Хрущов в Україні, 5) Психологічна війна Москви за Україну і дальший терор, 6) Москва і Західня Україна в період між двома світовими війнами, 7) Москва і Карпатська Україна, 8) Москва захоплює західні українські землі, 9) Москва захоплює Буковину і Басарабію, 10) В обличчі безпосередньої загрози. І під кожним одним титулом ще два три речення деталізації змісту: це страшенне влегшує читання.

Тому не дивниця, що видана вперше у 1956 році, книжка діждалася другого накладу у 1981 році, заповідаючи — як уже згадано — дві дальші появи. Бажаємо авторові і українській науці, щоб це здійснилось якнайшвидше.

Вірний своїй Музі й Церкві

У Львівському театрі опери й балету повинні б належно відзначити співочу діяльність соліста-баритона Лева Рейнаровича з приводу його відходу в вічність, цей бо відомий артист був одним із визначних членів Львівського оперного театру за часів німецької окупації України в 1941-44 роках. У підневільній совєтській системі пробування нашої батьківщини того, звичайно, не посміють органи театру вчинити, проте Лев Рейнарович, може більшою мірою, як будь-хто інший з філярів Львівського оперного театру, заслужив собі своїм талантом і працею на окрему пошану. Чимало заслужених українських співаків на сценах чужихоперних театрів вертались на рідні сцени й естради щойно в пізнішому своєму житті, тоді як Лев Рейнарович, відомий ще з краю наш співак, організатор оперних та концертових ансамблів і вистав народних опер, керівник Оперної Компанії в Ню Йорку і дириґент церковних хорів на еміґрації, ніколи своєї рідної оперної й естрадної сцени, чи церковного крилосу, не залишав, довгі роки серед рідної суспільности трудився, жив її життям, своїми успіхами збагачував її успіхи, а тепер відійшов від нас, незаступний і невіджалуваний, до останніх днів повен невсипущої діяльности.

Лев Рейнарович був справді рідкісним мистцем музичної сцени, все і всюди пройнятий палким духом післанництва нашого вокального мистецтва. Де б він не бував, у краю, у Німеччині, в ЗСА, завжди створював довкола себе оживлену і ділову музичну атмосферу в поході українського музичного мистецтва за своє виявлення у світі. Хоч мистецькі лаври важко було здобути нашим індивідуальним музикам та ансамблям, зважаючи на відсутність державних субсидій, а все ж хист наших мистців, теж і Лева Рейнаровича, їхнє якісне виконання й чар української музики викликали часто подив чужинецьких слухачів.

Свою співочу кар'єру почав Лев Ренарович ще студентом у концертах і оперних сценах елевів Музичного Інституту ім. М. Лисенка у Львові в 1930 роках, а згодом в Академічних вечорах Львівської Державної Консерваторії в 1940 роках. Стажу професійного співака-соліста добився він у перших баритонових партіях Карася („Запорожець за Дунаєм"), американського консула („Мадам Батерфляй"), батька Альфреда („Травіята"), Скарпія („Тоска"), торреадора Ескамільйо („Кармен") та в інших операх чужих та українських композиторів, наприклад, „Ноктюрн", М. Лисенка, на сцені Львівського оперного театру. Улюбленець нашої публіки Левко визначався міцним і звучним високим баритоновим голосом і ліричним забарвленням, що дозволяло співакові виконувати успішно ліричні й героїчні оперні партії. Знаменували його велика пильність і дисципліна в особистому житті та постійна праця над зростом і вдосконаленням свого професійного звання.

Уже з самих початків свого перебування на еміґрації в 1945 році Лев Рейнарович продовжав свою діяльність у музично-театральних ансамблях директора Урбанського й режисера Федоровича в Мюнхен-Мозах, згодом ув оперному ансамблі режисера Хмари-Ходського в Мюнхен-Карльсфельді, тут зокрема в ролях Миколи („Наталка Полтавка") й Карася („Запорожець за Дунаєм"), далі, з 1946 р., в Оперному Ансамблі проф. Богдана Пюрка в Мюнхені, й аж до свого керівництва Оперною Компанією в Ню Йорку, з нещодавнього часу. З часової перспективи можна сказати, що в нашому музичному житті на еміґрації в ЗСА Лев Рейнарович витиснув свою знаменну печать — справді небагато було значніших музичних імпрез, академій та концертів, у яких він, більшою чи меншою мірою, не співпрацював би.

Л. Рейнарович прожив (від свого народження у священичій родині 14-го січня 1914 року до смерти, 31-го січня 1987 року), гідне життя талановитого сина українського народу, що своїм даром від Бога служив постійно рідній громаді. Крім замітної своєї музично-естрадної діяльности, цілі сторіччя трудився покійний на полі церковно-хорової богослужбової музики, як дириґент в ук церкві св. Духа в Бруклині, Н.Й. Залишив він по собі дружину, дочку Анну, сина Юрія, онуку Наталку та багато свояків і приятелів. До успіху його багатого в мистецькі здобутки життя вельми причинилась його дружина й подруга Марія (з дому Левицьких), відома своєю участю в культурно-суспільному житті, обдарована театральним хистом, популярна між подругами і друзями „Міка". Разом зі своїм св. п. чоловіком, записались вони в нашій громаді, як зразкова українська подружня пара.

Лев Рейнарович був гарною (зовнішньо й духово) людиною теплого серця й погідного дотепу, неголосним проте щирим українським патріотом і активним суспільником, а над усе — добрим, спочутливим приятелем, сумлінним батьком, вірним чоловіком дружині й чесним громадянином свого народу. Пам'ять про нього залишиться завжди живою в нашій громаді.

ЗЕМЛЕТРУС СИЛОЮ 7,4 за скалею Ріхтера навістив південнозахідню частину Нової Ґвінеї і залишив понад 1,000 осіб без даху над головою. Офіційні речники заявили, що наслідки землетрусу будуть відомі тільки тоді, коли повернуться рятункові команди, які були вислані в загрожені околиці. Військові гелікоптери і Червоний Хрест становлять головну рятункову силу. Нова Ґвінея складається з цілого ряду малих островів у північній частині Австралії. Провінційний уряд заявляє, що землетрус знищив майже 90 відсотків усіх будників, а ті, що уціліли, значно пошкоджені.

Лев Яцкевич

АНАТОМІЯ „СПИЛУВАННЯ"

або семантичний дискурс про українсько-англійське мовне посвоячення

I.

Чому українські старі емігранти назвали spelling „спилуванням", не важко догадатися, коли взяти до уваги значення пили в кожному господарстві на селі та символічне пов'язання поміж зубами пили та буквами англійських слів, які для правильного розуміння треба було прорубувати неначе пилою на поодинокі літери, себто „проспилувати".

Історичне слово „спилування" пов'язане з середньовічною професією ескуляпів чи медікусів, які без „інтерншипу" та стейтового „лайсенсу" мали право лікувати пацієнтів, себто спускати їм кров, ставляти п'явки, „сікані" баньки та лікувати виразку шлунка, або т.зв. „улькус" порошком з чорної ящірки.

Слід, проте, мати на увазі, що середньовічні ескуляпи та медікуси не мали такої доброї медичної унії, як сьогодні. Тому всякі цирулики та стрижії робили їм шалену конкуренцію покутним ставленням баньок та п'явок, які вони тримали для реклями в скляній бутлі, за виставовим вікном. Зате в хірургії, цирулики не могли вже міряти своїх сил з середньовічними докторами, особливо при ампутації ніг, яку вони переводили вдвійку нагостреною пилою, давши перед тим пацієнтові, замість анастезії пайнт самогону, заправленого арабським ґашишом або валіюм.

На жаль, ця середньовічна алькогольна „анестезія" була трохи слабша за нашу „спиртову", і тому, при спилуванні ноги, ціла родина тримала пацієнта обома руками, щоб той, припадком не втік з „операційного" стола; бо й таке бувало!

У порівнянні з медичним „спилуванням", філологічне „спилування", майже безболісне, якщо не брати до уваги болю голови амбітного „дипішки", що за короткий час хоче зглибити широкі плеса англійського спеллінгу та словництва. Бо щоб зрозуміти значення з англійського слова, слід його наперед „проспилувати", себто, як у нас казали в старому краю, „пересилябізувати", а потім визубрити напам'ять. Я признаюся, що я досі всіх слів не визубрив, але декілька тисяч я таки „проспилував" і при тому зробив дуже вагоме відкриття, що багато англійських слів подібні до українських.

У своїй віщій поезії, „Мені однаково" Тарас Шевченко написав, що йому однаково, чи він житиме в Україні, чи ні, та не однаково йому, як Україну злії люди присплять, лукаві, і в огні (революції) її окраденую збудять...

Покищо немає у нас кому, ані робити революції, ані будити України зі сну, але те, що Україну вже окрадено і то, до останньої сорочки, проте немає жадного сумніву.

Наперед вкрали її древню назву Русь, потім її княжу історію, а на сам кінець, вкрали її „медом і молоком текучу" територію. А тепер, виявляється, що вкрали її також, правда тільки частково, її матірну мову.

Щоб не бути голослівним, переходжу до семантичних доказів. Почну від грошей, що лягли в основу економії світу та в основу життя-буття української політичної еміґрації.

Гроші, по-англійськи — money (мані), а Мані, це давальний відмінок від Маня, здрібнілого імени нашої Марії, що було колись дуже популярне в галицьких містечках. Як бачимо, з нашої Марії англійці зробили гроші, з нашої Гані (honey) — мед, а з меду (meadow) — поляну, з Дори (door) — двері, а з Фльори (floor) — підлогу. Не пощадили вони теж, ні гріха, ні сну, бо зі сну (son), вони зробили сина, а зі сина (sin) — гріх. З нашої невинної діри вони умудрилися зробити оленя (deer), а знашого муздіра — тура (moosedeer).

Не краще повелися синьоокі сини Альбіону з нашими тваринами та птахами. І так, з коня (kin) — вони зробили свояка, із суки (bitch) — бич, з турка (turkey) — індика, з клячі (clutch) — зчіпень, з вола (wheel) — колесо, з ворони (crow) — кров, а з крука (crook) — дурисвіта.

Не пошанували також, як то кажуть, ані діда, ані баби, бо з баби (baby) зробили немовля, а з діда — документ купівлі дому. Знову ж з нашого залізничного кондуктора (conductor) — вони зробили дириґента, з маґістрату (magistrate) — суддю, з фраєра (friar) — монаха, а зі спирту (spirits) — духа.

Вузькі рамки цього наукового дискурсу не дозволяють нам провести докладну аналізу шляхів, якими проходило українсько-англійське мовне посвячення, тому мусимо обмежитися до сематичної аналізи поодиноких слів.

Тарас Шевченко, в часі заслання в Оренбургу, написав чудову поезію, п.з. „Лічу в неволі дні і ночі і лік забуваю". І слово „лічу", і слово „лік" мають свої відповідники по-англійськи. Слово лічу, має той сам корінь, що англійське слово („leach") — п'явка, а слово лік має те саме звучання, що англійське слово „leak" (витік), з яким завжди зв'язані грошові витрати на направу даху, або водопровідного крану.

(Продовження буде)

ПРОТОКОЛ
31-ої ЗВИЧАЙНОЇ КОНВЕНЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, ЯКА ВІДБУЛАСЯ В ГОТЕЛІ ҐАЄТ-РІДЖЕНСІ В ДІРБОРН, МИШ. В ДНЯХ ВІД 26-го до 30-го ТРАВНЯ 1986 РОКУ

(5)

Звіт головного касира УНСоюзу
Уляни Дячук

Продовження

УНКОРПОРАЦІЯ ДОМУ УНСОЮЗУ

ПРИБУТКИ

	1982	1983	1984	1985	Разом
Чинші	$2,056,076.33	$2,156,945.81	$2,319,302.81	$2,592,240.08	$9,124,565.03
Паркуваня авт	40,160.00	51,419.00	52,915.50	66,286.25	210,780.75
Комісове	2,921.66	3,530.89	2,986.79	3,041.53	12,480.87
Відсотки від щадничих конт	30,124.35	26,574.51	47,715.75	21,064.23	125,478.84
Разом	**$2,129,282.34**	**$2,238,470.21**	**$2,422,920.85**	**$2,682,632.09**	**$9,473,305.49**

ВИДАТКИ

	1982	1983	1984	1985	Разом
Оперативні:					
Вклад до резерви для капітальних направ	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$30,000.00	$120,000.00
Корпораційні податки	44,812.87	—	—	—	44,812.87
Електрика і газ	285,906.35	268,056.38	295,470.85	303,794.90	1,153.228.48
Вода	18,024.75	8,299.98	17,008.32	22,606.60	65,939.65
Вивіз сміття	7,946.55	7,620.20	7,764.10	15,035.91	38,366.76
Приряди до чищення і направи	37,460.45	30,838.96	41,306.91	39,604.69	149,211.01
Обслуга вінд	23,656.23	23,643.71	25,553.81	25,065.51	97,919.26
Обслуга машин до охолоджування і огрівання	35,149.82	34,552.69	38,951.23	39,720.73	148,374.47
Чищення будинку	37,100.28	37,142.54	38,992.85	35,579.00	148,814.67
Чищення вікон	2,793.00	2,856.70	5,818.87	3,068.17	14,536.74
Забезпечення	21,341.60	18,362.28	25,848.59	36,686.53	102,239.00
Міські податки 15% від чиншів	252,491.94	265,552.12	304,760.46	304,188.17	1,126,992.69
Меблі і машини	—	—	2,394.00	4,912.04	7,306.04
Разом	**$796,683.84**	**$726,925.56**	**$833,869.99**	**$860,262.25**	**$3,217,741.64**

	1982	1983	1984	1985	Разом
Адміністраційні					
Кошти правні	—	—	—	$12,317.00	$12,317.00
Платні	$47,935.27	47,199.78	112,018.56	114,845.09	321,998.70
Податки від платень	4,118.10	4,004.70	7,152.92	10,312.87	25,588.59
Шпитальне забезпечення для робітників	1,122.71	—	21,661.71	9,352.66	32,137.08
Нічна сторожа	18,089.40	25,214.00	28,488.25	30,453.50	102,245.15
Друки і прибори	1,212.34	1,688.36	562.22	827.28	4,290.20
Загальні кошти подорожей і пошти	7,931.26	11,884.15	13,048.05	15,274.08	48,137.54
Книговедення	4,000.00	4,200.00	5,150.00	5,500.00	18,850.00
Міські дозволи	1,631.10	2,106.00	1,050.00	600.00	5,387.10
Оголошення	395.00	514.00	—	—	909.00
Дотації	11,813.00	21,169.00	31,784.00	33,854.00	98,620.00
Комісове за винайм	—	—	6,197.40	9,050.00	15,247.40
Разом	**$98,248.18**	**$117,979.99**	**$227,113.11**	**$242,386.48**	**$685,727.76**

	1982	1983	1984	1985	Разом
Відсотки від позичок:					
Відсотки від позичок платних на вимогу	$2,607.10	$2,168.70	$2,531.01	$3,046.04	$10,352.85
Commercial Tr Co. of N.J.	172,146.94	—	—	—	172,146.94
Членам УНС за боргові зобов'язання	530,109.80	472,322.44	512,171.58	472,663.78	1,987,267.60
УНСоюзові за позичку	459,983.33	810,000.00	890.317.00	1,455,000.00	3,615,300.33
Разом Відсотки	**$1,164,847.17**	**$1,284,491.14**	**$1,405,019.59**	**$1,930,709.82**	**$5,785,067.72**
Разом всі видатки	**$2,059,779.49**	**$2,129,396.69**	**$2,466,022.69**	**$3,033,358.55**	**$9,688,537.42**
Зиск перед амортизацією	**$69,502.85**	**$109,073.52**	**($143,081.84)**	**($350,726.46)**	**($215.231.93)**

БАЛЯНС 31-ГО ГРУДНЯ 1985

Майно	
Готівка (інвестиції)	$404,444.63
Площа	54,647.81
Будинок	11,613,969.53
Устаткування і машини	1,706.35
Разом майно	$12,074,768.32
Зобов'язання і недобір	
Ґарантія чиншів	$201,636.49
Позичка від УНСоюзу	8,000,000.00
Резерва для капітальних направ	59,373.90
Позички платні на вимогу	36,146.34
Позички від членів УНСоюзу	4,989,171.08
Разом зобов'язання	$13,286,327.81
Недобір з попередніх літ на день 1-го січня 1985 р.	($575,319.81)
Додати недобір за 1985 р.	($636,239.61)
Разом недобір на день 12/31/85 р.	($1,211,559.49)
Разом зобов'язання і недобір	$12,074,768.32

ПРИБУТКИ І ВИДАТКИ СОЮЗІВКИ

Прибутки

	1982	1983	1984	1985	Разом
Винайм кімнат і прохарчування	$410,784.03	$444,291.31	$471,671.84	$469,354.37	$1,796,101.55
Напитки	83,204.96	90,314.32	85,806.49	82,639.46	341,965.23
Склеп	27,294.83	30,104.77	41,702.03	47,456.17	146,557.80
Перекуски	16,024.72	17,118.40	16,749.23	15,850.55	65,742.90
Різні прибутки	7,540.17	8,460.84	27,267.07	39,455.44	82,723.52
Разом прибутки	**$544,848.71**	**$590,289.64**	**$643,196.66**	**$654,755.99**	**$2,433,091.00**

Видатки

	1982	1983	1984	1985	Разом
Харчі	$108,619.50	$106,167.84	$116,804.87	$110,207.52	$441.799.73
Напитки	35,509.48	41,468.30	31,288.65	41,376.52	149,642.95
Перекуски	12,582.45	9,016.60	4,513.30	7,080.51	33,192.86
Склеп	21,735.52	15,930.66	27,049.23	34,082.34	98,797.75
Кухня і їдальня	6,224.58	2,995.00	7,826.05	8,876.03	25,921.66
Пральня	31,050.44	24,285.49	27,553.50	27,916.15	110,805.58
Платні	89,892.94	139,906.70	140,618.21	156,251.84	526,669.69
Податки від платень	28,584.29	38,744.37	46,754.98	52,475.38	166,559.02
Електрика, газ і огрівання	63,639.09	68,716.15	83,750.53	86,404.99	302,510.76
Направи	32,126.67	41,324.88	70,171.30	68,717.72	212,340.57
Професійний книговод	—	—	2,295.00	210.00	2,505.00
Податки від нерухомости	32,732.93	35,641.17	36,951.96	40.651.54	145,977.60
Забезпечення	24,523.52	21,586.06	23,304.14	26,836.29	46,250.01
Транспортація	3,403.83	718.03	1,984.34	2,034.08	8,140.28
Телефон	6,783.03	9,006.95	8,771.39	4,767.30	29,228.67
Канцелярійні прибори	4,079.39	4,468.99	4,363.73	2,126.83	15,038.94
Кошти правні	1,085.24	1,816.56	3,541.00	835.70	7,278.50
Звороти	2,146.95	14,200.03	6,582.89	6,454.37	29,384.24
Культурні і розвагові імпрези	2,296.96	18,834.12	26,579.20	22,158.29	69,868.57
Оголошення	632.84	884.00	60.41	1,409.15	2,986.40
Банкові оплати і виміни	516.17	6,947.93	3,571.30	4,096.65	15,132.05
Шпитальне забезп.	2,316.83	5,400.83	6,631.10	5,382.00	19,730.76
Податок від продажі	31,158.27	32,640.38	36,740.27	33,222.95	135,761.87
Капітальні ремонти	26,609.87	27,571.49	76,123.50	12,382.38	142,687.24
Устаткування	21,830.62	49,471.74	29,534.93	23,290.60	124,127.89
Звороти чеків	136.18	—	—	—	136.18
Разом	**$590,117.59**	**$717,744.27**	**$823,365.78**	**$781,247.13**	**$2,912,474.77**
Разом прибутки	544,848.71	590,289.64	643,196.66	654,755.99	2,433.091.00
Разом видатки	590,117.59	717,774.27	823,365.78	781,247.13	2,912,474.77
Балянс	**($45,268.88)**	**($127,454.63)**	**($180,169.12)**	**($126,491.14)**	**($479,383.77)**
Амортизація:					
Будинок	$284,296.60	$284,846.60	$284,846.60	$284,846.60	$1,138,836.40
Меблі і машини	666.62	666.62	666.62	666.62	2,666.48
Разом амортизація	**$284,963.22**	**$285,513.22**	**$285,513.22**	**$285,513.22**	**$1,141,502.88**
Разом всі видатки	**$2,344,742.41**	**$2,414,909.91**	**$2,751,515.91**	**$3,318,871.77**	**$10,830,040.00**
Недобір	**$215,460.07**	**$176,439.70**	**$328,595.06**	**$636,239.68**	**$1,356,734.51**

ЛИСТА НЕВИПЛАЧЕНИХ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ НА ДЕНЬ 31 ГРУДНЯ 1985 РОКУ

Відділ	Дата смерти	Ім'я і прізвище	Місцевість	Сума	Причина невиплачення
454	3/ 7/80	Іван Кінґ	Ст. Кетерінс, Онт.	250.00	Спадкоємець не усталений
106	7/ /80	Євгенія Форд	Чікаґо, Ілл.	2,000.00	Бракує леґальних документів
445	/80	Павло Лучкань	Вінніпеґ, Ман.	500.00	"
25	10/31/80	Ірена Левицький	Джерзі Сиѓі, Н. Дж.	1,000.00	"
364	11/23/80	Мелянія Крук	Клівленд, Огайо	250.00	"
361	12/ /80	Роман Придаткевич	Ню Йорк, Н. Й.	359.00	"
497	4/ /81	Іван Борух	Едмонтон, Альберта	500.00	"
247	5/16/81	Григорій Косовський	Вілмінґтон, Дел.	250.00	Спадкоємець не усталений
116	5/ /81	Іван Івашко	Трентон, Н. Дж.	862.28	"
233	4/10/81	Петро Проць	Лорейн, Огайо	500.00	Бракує леґальних документів
204	11/29/80	Марта Мороз	Ню Йорк, Н. Й.	1,000.00	Спадкоємець не усталений
49	3/ 2/82	Анна Боднар	Торонто, Онт.	300.00	Бракує леґальних документів
219	11/16/80	Домка Йосик	Нюарк, Н. Дж.	1,000.00	Спадкоємець не усталений
231	8/ /82	Богдан Лесик	Кемден, Н. Дж.	1,000.00	Бракує леґальних документів
112	8/ 7/82	Юлія Вана	Клівленд, Огайо	200.00	"
271	9/21/82	Михайло Корецький	Елмайра, Н Й.	500.00	"
36	11/22/82	Гафія Вінґінська	Рочестер, Н. Й.	500.00	"
204	11/ 5/82	Анна Бобесюк	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
486	1/10/83	Ярослав Блищак	Сан Франціско, Кал.	811.26	"
325	3/ 3/83	Петро Волічинський	Бруклин, Н. Й.	500.00	Спадкоємець не усталений
221	7/ 1/83	Дмитро Лановик	Чікаґо, Ілл.	300.00	"
432	7/12/83	Марія Волохатюк	Торонто, Онт.	1,000.00	"
437	8/15/83	Стефанія Бах	Рочестер, Н. Й.	1,000.00	"
432	4/ /83	Василь Ткачук	Торонто, Онт.	500.00	"
102	8/14/83	Катерина Труш	Клівленд, Огайо	1,000.00	"
448	11/ /83	Катерина Семенюк	Монтреаль, Квібек	1,000.00	"
316	12/18/83	Розалія Бартків	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
220	12/ /83	Ольга Цімерман	Чікаґо, Ілл.	500.00	"
301	1/ 2/84	Микола Осовський	Чікаґо, Ілл.	500.00	"
457	2/15/84	Іван Керницький	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
457	2/15/84	Іван Керницький	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
102	4/16/84	Галина Марія Сенчина	Клівленд, Огайо	250.00	"
284	6/ 4/84	Михайло Маджак	Іст Ст. Люїс, Ілл.	1,000.00	Бракує леґальних документів
284	5/31/84	Іван І. Касспи	Іст. Ст. Люїс, Ілл.	500.00	"
284	5/31/84	Іван І. Касспи	Іст. Ст. Люїс, Ілл.	500.00	"
277	7/ 9/84	Микола Щеґда	Гартфорд, Конн.	1,000.00	"
342	8/ 5/84	о. Іван Гундяк	Картерет, Н.Дж.	1,000.00	"
220	8/ 1/84	Надія Козак	Чікаґо, Ілл.	1,000.00	"
220	8/ 1/84	Надія Козак	Чікаґо, Ілл.	1,000.00	"
289	7/30/84	Микола Якимишин	Рочестер, Н. Й.	500.00	"
69	8/11/84	Мирослав Коптунюк	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
353	10/ 8/84	Михайло Максимів	Ню Бронсвік, Н. Дж.	500.00	"
379	10/ /84	Ольга Гайдук	Чікаґо, Ілл.	1,000.00	"
106	12/ 7/84	Ольга Боберський	Чікаґо, Ілл.	2,000.00	"
184	10/ 9/84	Параска Дупей	Ню Йорк, Н. Й.	250.00	"
497	11/ 4/84	Володимир Маркевич	Едмонтон, Альберта	1,500.00	Спадкоємець не усталений
200	84	Михайло Ґенза	Озон Парк, Н.Й.	500.00	"
292	1/22/85	Іван Бойко	Детройт, Міч.	1,000.00	Бракує леґальних документів
432	2/ /85	Іван Оницький	Торонто, Онт.	1,000.00	Спадкоємець не усталений
102	2/ 5/85	Теодор Янчак	Клівленд, Огайо	500.00	"
394	2/25/84	Володимир Ґермак	Мава, Н. Дж.	250.00	Бракує леґальних документів
125	84	Євдокія Онищак	Чікаґо, Ілл.	500.00	"
19	2/20/85	Іван Галавай	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
240	3/24/85	Марта О. Данилевич	Клівленд, Огайо	5,000.00	"
240	3/24/85	Ярослава Данилевич	Клівленд, Огайо	1,000.00	"
240	3/24/85	Богдан Данилевич	Клівленд, Огайо	500.00	"
102	3/24/85	Богдан Данилевич	Клівленд, Огайо	500.00	"
240	3/24/85	Володимир Орест Данилевич	Клівленд, Огайо	500.00	"
147	5/19/85	Анна Клеман	Аллентавн, Па.	1,000.00	"
15	5/15/85	Соня Л. Шуст	Вашінґтон, Д. С.	1,000.00	"
22	7/ 4/85	Олексій Добровольський	Чікаґо, Ілл.	5,000.00	"
445	4/29/85	Михайло Кушнір	Вінніпеґ, Ман.	1,000.00	Спадкоємець не усталений
385	7/ /85	Анна Кіт	Міннеаполіс, Мінн.	1,000.00	"
158	4/ 3/85	Антоній Каріско	Бруклин, Н. Й.	500.00	Бракує леґальних документів
114	8/ /85	Ричард Слабий	Чікаґо, Ілл.	2,000.00	"
457	8/15/85	Софія Клюфас	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	Спадкоємець не усталений
345	8/26/85	Александер М. Гайдай	Міннеаполіс, Мінн.	500.00	Бракує леґальних документів
112	9/ 5/85	Роза Навратіль	Клівленд, Огайо	1,000.00	"
385	9/ 9/85	Марія М. Кіт	Міннеаполіс, Мінн.	500.00	"
407	9/ /85	о. Євген Бобовник	Торонто, Онт.	500.00	"
407	9/ /85	о. Євген Бобовник	Торонто, Онт.	500.00	"
94	5/ /85	Іван Криховський	Детройт, Міч.	500.00	"
42	10/ /85	Петро Головачук	Пассейк, Н. Дж.	1,000.00	"
240	9/14/85	Александра Фединський	Клівленд, Огайо	500.00	"
333	10/21/85	Марія Дучес	Бервік, Па.	500.00	"
317	9/18/85	Філько Фаворик	Сиракюзи, Н. Й.	1,000.00	"
145	10/18/85	Марія Марчишин	Альтуна, Па.	500.00	"
33	10/31/85	Мілдред Лоґай	Калумент Сиѓі, Ілл.	500.00	"
33	10/31/85	Мілдред Лоґай	Калумент Сиѓі, Ілл.	500.00	
91	10/31/85	Гарри Сандіґа	МеКіс Рак, Па.	500.00	"
100	10/ 9/85	Неллі Соток	Ґери, Інд.	500.00	"
362	11/11/85	Осип Осередчук	Брістоль, Па.	500.00	"
155	10/31/85	Карпо Папаца	Перт Амбой, Н. Дж.	1,000.00	"
94	11/ /85	Анна Ганиш	Гемтремк, Міч.	500.00	"

Відділ	Дата смерти	Ім'я і прізвище	Місцевість	Сума	Причина невиплачення
158	10/14/85	Василь Кіш	Бруклин, Н. Й.	1,000.00	Бракує легальних документів
216	9/ 9/85	Ігор Яцушко	Філядельфія, Па.	20,000.00	"
361	11/ /85	Текля Трач	Ню Йорк, Н.Й.	1,000.00	"
147	11/14/85	Ева Тхорик	Аллентавн, Па.	1,000.00	"
88	11/14/85	о. Богдан Волошин	Кергонксон, Н. Й.	1,000.00	"
284	8/10/85	Яким М. Свобода	Іст Ст. Люїс, Ілл.	2,000.00	"
284	8/10/85	Яким М. Свобода	Іст. Ст. Люїс, Ілл.	1,000.00	"
233	6/29/85	Володимир Чорний	Льорейн, Огайо	500.00	"
130	9/14/84	Марія Микитишин	Ню Йорк, Н. Й.	500.00	"
225	11/17/85	Федько Комар	Дісладж, Мо.	1,000.00	"
163	11/ 3/85	Марія Сенів	Філядельфія, Па.	500.00	"
15	11/14/85	Володимир Я. Маєвський	Вашінгтон, Д.С.	500.00	"
126	11/11/85	Іван Дидів	Стиквілл, Па.	2,000.00	"
293	9/17/85	Д-р Ростислав В. Сочинський	Бруклин, Н. Й.	500.00	"
364	11/16/85	Онуфрій Обаль	Клівленд, Огайо	1,000.00	"
364	11/10/85	Тессі Ф. Білобран	Клівленд, Огайо	300.00	"
469	10/29/85	Олексій Котик	Торонто, Онт.	300.00	"
150	11/30/85	Анна Тарнавська	Питсфілд, Масс.	500.00	"
150	11/30/85	Анна Тарнавська	Питсфілд, Масс.	500.00	"
65	12/ 2/85	Іван Федош	Елізабет, Н. Дж.	1,000.00	"
65	12/ 2/85	Іван Федош	Елізабет, Н. Дж.	500.00	"
473	11/16/85	Катерина Недошитко	Монтреаль, Квібек	500.00	"
473	11/27/85	Микола Стельмажук	Монтреаль, Квібек	1,000.00	"
104	11/21/85	Стелля Дотсько	Перт Амбой, Н. Дж.	1,000.00	"
114	11/25/85	Ева Ріпа	Чікаго, Ілл.	500.00	"
114	11/25/85	Ева Ріпа	Чікаго, Ілл.	500.00	"
119	10/23/85	Юлія Грибиняк	Кампбелл, Огайо	500.00	"
292	11/14/85	Катерина Турчин	Детройт, Міч.	500.00	"
468	11/27/85	Нелля Самиць	Ньяґара он ді Лейк, Онт.	1,000.00	"
293	11/29/85	Стефан Кулик	Сиракюз, Н. Й.	500.00	"
412	11/16/85	Еміль Остапчук	Торольд, Онт.	2,000.00	"
498	11/16/85	Еміль Остапчук	Ванкувер, Б.К.	1,000.00	"
465	12/ 4/85	Іван Чума	Ляшін, Квібек	1,000.00	"
153	11/11/85	Микола Алексевич	Філядельфія, Па.	2,000.00	"
430	12/11/85	Іван Пристацький	Філядельфія, Па.	1,000.00	"
430	12/11/85	Іван Пристацький	Філядельфія, Па.	1,000.00	"
88	12/16/85	Іван Хлистак	Кергонксон, Н. Й.	500.00	"
59	12/ 6/85	Марія Пушкарська	Бріджпорт, Конн.	500.00	"
125	12/ /85	Володимир Миска	Чікаго, Ілл.	1,000.00	
274	12/ 9/85	Осип Мердіч	Янґставн, Огайо	500.00	Бракує легальних документів
274	12/ 4/85	Джой Е. Мердіч	Янґставн, Огайо	500.00	
140	12/ /85	Анна Смеречанська	Янґставн, Огайо	500.00	"
418	12/11/85	Володимир Скорупський	Торонто, Онт.	1,000.00	
432	12/11/85	Володимир Скорупський	Торонто, Онт.	3,000.00	
127	12/17/85	Анна Заяць	Боффало, Н. Й.	500.00	
37	12/16/85	Пилип Шперун	Елізабет, Н. Дж.	1,000.00	
76	12/19/85	Марія Смузінська	Нюарк, Н. Дж.	250.00	
56	12/14/85	Анна Солецька	Віллінґ, В. Ва.	500.00	"
94	12/25/85	Галина Винницька	Гемтремк, Міч.	1,000.00	"
6	9/ 7/85	Іван Серединський	Гестінґс он Гадзон Н. Й.	5,000.00	"
360	10/31/85	Всеволод Коритник	Боффало, Н. Й.	500.00	"
8	12/31/85	Володимир Івасютин	Йонкерс, Н. Й.	1,000.00	"
230	12/ 5/85	Осип Ю. Ващак мол.	Янґставн, Огайо	500.00	"
347	12/ 8/85	Осип Яцишин	Міллвілл, Н. Дж.	500.00	"
425	12/20/85	Стефанія Смук	Чікаго, Ілл.	500.00	"
102	11/27/85	Іван Стефанишин	Клівленд, Огайо	500.00	"
102	11/27/85	Іван Стефанишин	Клівленд, Огайо	1,000.00	"
49	12/18/85	Василь Бонк	Торонто, Онт.	500.00	"
236	12/25/85	Юлія Подолинська	Сейр, Па.	1,000.00	"
114	1/ 6/85	Анастазія Білоус	Чікаго, Ілл.	500.00	"
114	11/ 6/85	Анастазія Білоус	Чікаго, Ілл.	500.00	"
242	12/26/85	Анна Санайка	Френквіл, Па.	1,000.00	"
379	12/28/85	Василь Павлюк	Чікаго, Ілл.	500.00	"
379	12/28/85	Василь Павлюк	Чікаго, Ілл.	500.00	"
158	12/ 3/85	Дмитро М. Чорний	Бруклин, Н. Й.	1,000.00	"
362	8/27/85	Константин Форостяк	Брістол, Па.	500.00	"
362	8/27/85	Константин Форостяк	Брістол, Па.	500.00	
206	12/22/85	Анастазія Шпак	Вункасет, Р. І.	1,000.00	"
382	12/27/85	Анна Лузинська	Френквіл, Па.	500.00	"
469	12/17/85	Анна Мазур	Торонто, Онт.	1,000.00	"
465	12/24/85	Василь Новосад	Ляшін, Квібек	1,000.00	"
126	12/22/85	Роза Дидів	Стиквілл, Па.	1,000.00	"
126	12/22/85	Розалія Дидів	Стиквілл, Па.	500.00	"
94	12/29/85	Микола Тиро	Гемтремк, Міч.	409.00	
153	12/30/85	Тамара Дольницький	Філядельфія, Па.	1,000.00	
153	12/24/85	Адольф Возьний	Філядельфія, Па.	500.00	
137	12/27/85	Михайло Вересюк	Істон Па.	1,000.00	"
286	12/30/85	Анастазія Чучак	Джерзі Сіті, Н. Дж.	1,000.00	

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Мороз М. Маріян	281	500.00
Дуда Іван	204	500.00
Рапко Софія	179	166.66
Леськів д-р Йосип О.	472	500.00
Сімоні Емілія	36	100.00
Пучкань Ярослав	12	1,000.00
Громчак Іван	29	1,500.00
Прох Василь Теодор	74	1,000.00
Феркалюк Ілейн	220	75.00
Коцюпка Катерина	229	100.00
Кульчицька Галина	112	200.00
Федор Йосиф	308	692.25
Гнатів Андрій	385	250.00
Мазурик Олександер	170	500.00
Нафус Іван	127	500.00
Марків Микола	194	500.00
Симоско Марія	482	100.00
Куземчак Марія	29	300.00
Ефтемез Сера	56	500.00
Кірилчук Василь	114	500.00
Грановський Даґмар	345	250.00
Скібяк Дмитро	133	116.66
Шубяк Микола	234	500.00
Ющишин Ярослав	153	833.34
Сачавскі Михайло	379	250.00
Янчишин Николай	323	66.66
Баран Павлина	270	100.00
Баран Павлина	270	158.89
[illegible]ра Микола	277	500.00
[illegible]ка Дамян	455	1,000.00
Ничка Дамян А.	455	1,000.00
Окопний Іван	349	750.00
Процик Марія	171	500.00
Стайн Стенлей	270	1,000.00
Ґилестреп Марія	287	100.00
Ґрєнда Василина	385	1,000.00
Кульбачний Василь	121	1,000.00
Кобіто Чарлз	121	500.00
Бойко Павля	170	500.00
Сидор Микола	245	500.00
Суховий Стелпа	330	2,000.00
Артимович Стефанія	472	500.00
Закорчемний Олександер	156	500.00
Булат Роман Ігор	8	1,000.00
Цігельський Ольга	270	500.00
Кравс Ева	13	1,000.00
Тилавский Томас	386	100.00
Бола Єва	125	500.00
Чайковський Микола	296	50.00
Войтович Михайло	106	1,000.00
Нечесна Катерина	170	1,000.00
Маєвський Олександер	204	1,666.66
Маєвський Олександер	204	1,611.66
Починюк Микола	435	250.00
Макар Андрій	161	1,000.00
Клюфас Олег	457	500.00
Мурга Йосиф	133	666.66
Бонсафівський Михайло	238	1,000.00
Разом		**$79,619.20**

КАНАДА

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
К[illegible]зь Юрій	441	500.00
Д[illegible]вгаль Петро	432	487.39
Демченко Анна	432	250.00
Гелех Анна	473	590.50
Комоніцький Павло	441	200.00
Капіш Іван	464	1,582.56
Микицель Іван К.	427	1,000.00
Микицель Лорета Дз	427	1,000.00
Лавринів Дж. К.	456	1,000.00
Кульчицький Ю.	432	500.00
Микулин Степан	458	375.00
Михайлишин Іван	469	500.00
Повзун Степан	460	500.00
Пайташ Іван	461	300.00
Бала Антін	473	300.00
Костецькі Клуп	434	500.00

Разом:	$ 9,341.78
Разом Сирітські і Опікунчі Фонди	$88,960.98
Відсотки	$83,195.25
На 31 грудня 1985 р. остало в Сирітськім Фонді:	$ 172,156.23

СИРІТСЬКИЙ ФОНД НА ДЕНЬ 31 ГРУДНЯ 1985

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Гнат Марія	40	$300.00
Мохнач Іван	7	41.67
Рапавий Василь	28	150.00
Савка Іван	23	100.00
Кравець Іван	182	397.26
Ґатала Михайло	34	50.00
Ратковський Микола	77	450.00
Левицький Йос.	19	500.00
Брилевський Петро	301	250.00
Микитка Василь	330	300.00
Лазорек Кузьма	153	150.00
Чайка Дмитро	32	300.00
Кушнір Юрій	288	200.00
Міллер Іван	127	433.34
Ґамєра Анна	112	33.34
Кость Микола	182	50.00
Приходько Максим	170	400.00
Козак Семен	332	485.27
Ґроховальський Ст.	321	681.92
Шлюсар Степан	217	604.82
Тесла Іван	99	441.91
Колодницький Теофіль	81	700.00
Бойко Сень	213	170.40
Душілль Іван	56	230.50
Потопчук Лука	349	111.50
Подоляк Гелена	39	200.00
Семенович Григорій	69	800.00
Венс Василь	364	85.57
Ґуральчук Паланя	326	250.00
Моклюк Іван	324	10.25
Вишняк Михайло	213	500.00
Прокопенко Розалія	112	83.34
Гориняк Григорій	27	300.00
[illegible]ж Данько	379	150.00
Замос Марія	119	200.00
Луцків Василь	143	175.00
Шпінський Віктор	81	50.00
Каратних Степан	158	350.00
Факазей Василь	364	250.00

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Бринецька Марія	363	66.67
Ярошик Олекса	175	66.67
Марків Семко	194	133.34
Міщак Константин	105	500.00
Демкович Олекса	204	300.00
Лиляк Василь	204	150.00
Яжик Йосиф	68	124.75
Букатчук Василь	42	447.00
Онищук Дмитро	160	222.52
Круковський Сергій	58	105.65
Еванкович Софія	*1	30.00
Томан Іван	*7	25.00
Малимін Андрій	98	252.00
Савчак Андрій	104	377.08
Федишин Іван	421	342.09
Яблонський Антін	117	592.16
Сосницький Ст.	21	500.00
Халащук Григорій	150	50.00
Сас Павло	276	158.82
Біловус Василь	58	702.85
Ґлемба Дмитро	277	200.00
Депута Франко	81	163.34
Антошків Микола	396	307.59
Марак Анна	169	252.26
Бульсак Юрій	43	200.00
Ганяк Микола	132	700.00
Косців Іван	217	700.00
Зощак Мих.	213	80.15
Люта Анна	334	43.16
Скробач Василь	316	120.65
Цюник Юлія	321	254.67
Липка Василь	241	229.34
Охотка Дмитро	192	300.00
Альбрихт Конс.	206	200.00
Жорняк Іван	70	200.00
Рура Іван	207	200.00

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Муневич Антін	375	250.00
Сміт Ґеня	20	66.67
Вітошинський Василь	220	250.00
Ґавдина Микола	330	150.00
Леховіт Михайло	239	500.00
Коцан Марія	369	700.00
Лусь Іван	220	259.71
Воргач Степан	2	100.21
Йордан Олекса	277	185.12
Мацькович Софія	216	74.86
Заканич Гавріїл	194	200.00
Овада Іван	98	200.00
Ковалюк Луць	243	152.72
Цінюрчин Теодор	196	150.80
Харов Федь	281	133.34
Коник Петро	217	500.00
Плішка Гаврило	87	500.00
Чайка Василь	204	200.00
Гавриляк Микола	8	200.00
Франків Степан	75	68.75
Туркало Іван	300	531.2[illegible]
Лисюк Григорій	338	300.00
Кобіта Андрій	80	[illegible]
Ковальчук Теодор	370	[illegible]
Бороха Дмитро	118	[illegible]
Міханько Самуїл	22[illegible]	200.00
Кіндрат Іван	421	250.00
Маліса Степан	69	225.[illegible]
Ґерега Микола	136	[illegible]
Демян Федор	345	500.00
Булоний Петро	364	190.[illegible]
Атаманець Василь	64	200.00
Гарматюк Антін	3[illegible]4	[illegible]
Топій Іван	[illegible]	[illegible]
Левицька Меланія	2[illegible]	[illegible]

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Солсвчук Матвій	206	359.49
Кузємчак Марія	29	250.00
Кобель Мих	379	500.00
Соневицька Стефанія	239	500.00
Лос Микола	397	500.00
Лос Микола	397	1 000.00
Стпецький Володимир	379	1 200.00
Боднарук Катерина	367	500.00
Песаганич Петро	30[illegible]	250.00
Львівський Михайло	96	1 000.00
Шимків Іван	12	500.00
Бадан Катерина	159	200.00
Гнатів Теодор	122	250.00
Майстрів Ілля	147	599.60
[illegible]	234	700.00
Козар Іван	351	[illegible]
[illegible] Василь	323	[illegible]
[illegible] Микола	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

В сирітськім Фонді депозитовані всі гроші з посмертного фонду, що належаться як допомоги для дітей і осіб правно некомпетентних до відібрання тих же, але які і впродовж трьох місяців від дня припадаючої виплати не настановили, занедбали настановити, або не хотіли настановити опікунів до відібрання допомог, до яких вони управнені.

Посмертну запомогу з Сирітського Фонду виплачується спадкоємцеві повнолітньому котрий докаже метрикою уродження, або іншим документом, свій повний вік. Всі повнолітні спадкоємці повинні полагоджувати свої справи за посередництвом Відділів УНСоюзу.

Для всіх спадкоємців, що мешкають у Злучених Державах і Канаді, організація виплачує 6% на рік.

Зіркою (*) означені Відділи Згоди Братств.

ВИКАЗ ЗІБРАНИХ ВКЛАДОК ВІД ЧЛЕНІВ І ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ ТА ДОЗРІЛИХ ВИВІНУВАЛЬНИХ ГРАМОТ ПО СТЕЙТАХ ЗА ЧОТИРИ РОКИ (1982-1985)

Стейти	Вкладки від членів	Виплати	Порівн. у віж.
Arizona	$16,172.00	$8,000.00	49%
California	82,532.00	69,783.00	85%
Colorado	18,143.00	13,500.00	74%
Connecticut	371,644.00	231,805.00	63%
Delaware	64,081.00	31,000.00	48%
Dis. of Columbia	52,222.00	22,500.00	43%
Florida	79,942.00	27,322.00	34%
Illinois	947,551.00	514,547.00	54%
Indiana	51,088.00	37,000.00	72%
Kansas	15,177.00	4,500.00	30%
Maine	2,887.00	2,000.00	69%
Maryland	159,082.00	90,013.00	57%
Massachusetts	183,099.00	136,702.00	75%
Michigan	651,858.00	291,834.00	45%
Minnesota	115,607.00	53,939.00	47%
Missouri	26,473.00	22,000.00	83%
Nebraska	39,491.00	21,000.00	53%
New Hampshire	8,018.00	7,914.00	99%
New Jersey	1,783,518.00	971,517.00	54%
New York	2,245,129.00	1,511,837.00	67%
North Dakota	1,040.00	1,238.00	119%
Ohio	790,288.00	496,285.00	63%
Oregon	1,750.00	2,500.00	143%
Pennsylvania	2,287,849.00	1,231,915.00	54%
Rhode Island	95,325.00	55,500.00	58%
Texas	10,250.00	2,500.00	25%
Virginia	26,247.00	1,500.00	1%
Washington	6,781.00	500.00	7%
West Virginia	25,447.00	16,500.00	65%
Wisconsin	19,473.00	18,250.00	94%
[illegible]	[illegible]	[illegible]7,672.00	61%
Разом	$11,754,728	$6,863,074	58%

ВИПЛАТИ ДИВІДЕНДИ ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ ЗА ЧАС ВІД 1933 ДО 1985 РОКУ

Число	Рік	Сума
1	1933	$16,140.00
2	1934	8,180.00
3	1935	7,911.09
4	1936	9,768.62
5	1937	23,389.34
6	1938	53,556.61
7	1939	58,531.82
8	1940	61,294.29
9	1941	67,697.20
10	1942	74,539.88
11	1943	75,129.64
12	1944	84,506.08
13	1945	86,673.91
14	1946	90,968.61
15	1947	94,343.81
16	1948	93,933.17
17	1949	100,422.55
18	1950	100,055.27
19	1951	99,241.36
20	1952	108,982.09
21	1953	117,604.82
22	1954	125,663.65
23	1955	121,744.18
24	1956	125,982.99
25	1957	129,755.21
26	1958	133,842.28
27	1959	136,832.31
28	1960	153,874.35
29	1961	157,155.21
30	1962	214,420.06
31	1963	218,824.03
32	1964	303,233.47
33	1965	306,740.88
34	1966	360,701.57
35	1967	429,252.54
36	1968	339,608.84
37	1969	679,623.20
38	1970	399,522.70
39	1971	402,545.05
40	1972	410,755.12
41	1973	417,911.55
42	1974	426,114.79
43	1975	457,157.03
44	1976	471,541.75
45	1977	499,525.79
46	1978	509,259.99
47	1979	527,636.53
48	1980	530,790.51
49	1981	578,556.67
50	1982	574,021.37
51	1983	735,292.89
52	1984	738,252.87
53	1985	979,968.39

Разом виплачено 53 дивіденд на суму $14,028,977.93
На 1986 р. вже призначена дивіденда 54-та 800,000.00

Разом $14,828,977.93

ПОВТОРЕННЯ ЗА ОСТАННІХ ЧОТИРИ РОКИ

Рік	Сума
1982	$574,021.37
1983	735,292.89
1984	738,252.87
1985	979,968.39
За останніх чотири роки виплачено суму	**$3,027,535.52**

МАЙНО УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ ВІД ПОЧАТКУ ІСНУВАННЯ

Конвенції УНС, роки	Приріст майна	Загальне замкнення
1894	$220.35	$220.35
1895	385.25	605.60
1896	160.23	765.83
1897	1,875.05	2,640.88
1898	3,047.69	5,688.57
1900	4,495.83	10,184.40
1902	4,067.79	14,252.19
1904	3,741.15	17,993.34
1906	5,712.00	23,705.34
1908	22,365.92	46,071.26
1910	54,317.70	100,388.96
1912	40,141.91	140,530.87
1914	121,198.59	261,729.46
1917	170,283.10	432,012.56
1920	170,778.97	602,791.53
1924	731,623.94	1,334,415.47
1928	862,468.70	2,196,884.17
1932	1,059,321.71	3,256,205.88
1936	1,233,100.08	4,489,305.96
1940	1,436,861.08	5,926,167.04
1945	2,485,862.10	8,412,029.14
1949	2,755,027.95	11,167,057.09
1953	4,091,320.55	15,258,377.64
1957	4,946,679.45	20,205,057.09
1961	5,255,761.97	25,460,819.06
1965	5,524,635.92	30,985,454.98
1969	4,492,433.17	35,477,888.15
1973	3,333,470.28	38,811,358.43
1977	3,414,093.08	42,225,451.51
1981	4,375,411.02	46,600,862.53
1985	8,274,682.79	54,875,545.32

МАЙНО

ГОТІВКА УЛЬОКОВАНА В БАНКАХ

Canadian Imperial Bank of Commerce	$(13,465,97)
Commercial Trust Company of N.J.	79,724.77
Ellenville National Bank	6,692.33
Fidelity Union Trust Company	16,185.03
Irving Trust Company	33,195.25
Kingston Trust Company	13,082.16
Morgan Guaranty Trust Company	15,957.22
Royal Bank of Canada	16,202.58
Ukrainian Savings & Loan	10,000.00
Trident Saving & Loan	10,000.00
Merrill, Lynch — Canada	452.54
TOTAL:	**$188,025.91**

Гіпотечні посички:

	1982	1983	1984	1985	4-Річне Зіставлення
Сума інвестицій з початком року	$3,120,218.91	$2,782,553.83	$3,033,654.07	$3,025,098.64	$3,120,218.91
Чділено нових	467,000.00	858,500.00	578,500.00	1,703,589.86	3,607,589.86
Сплачено позичок	804,665.08	607,399.76	587,055.43	601,864.79	2,600,985.06
Стан позичок з кінцем рока: Разом:	**$2,782,553.83**	**$3,033,654.07**	**$3,025,098.64**	**$4,126,823.71**	**$4,126,823.71**
Бонди					
Книжкова вартість з початком року	$32,982,389.74	$33,767,710.11	$35,914,700.68	$38,455,837.08	$32,982,389.74
Інвестовано в бондах	11,275,139.00	4,169,647.89	6,164,422.74	7,366,060.50	28,975,270.13
Підвищено вартість бондів	13,066.80	15,178.11	17,848.63	21,746.37	67,839.91
Разом	$44,270,595.54	$37,952,536.11	$42,096,972.05	$45,843,643.95	$62,025,499.78
Сплачено і продано бондів	10,495,411.00	2,029,391.02	3,633,717.10	5,860,877.62	22,019,396.74
Обнижено вартість бондів	7,474.43	8,444.41	7,417.87	11,697.12	35,033.83
Книжкова вартість з кінцем року: Разом	**$33,767,710.11**	**$35,914,700.68**	**$38,455,837.08**	**$39,971,069.21**	**$39,971,069.21**
Уділи:					
Книжкова вартість з початком року	$585,718.82	$607,364.84	$560,539.34	$584,436.69	$585,718.82
Інвестовано в уділах	21,646.02	23,174.50	23,897.35	34,680.49	103,398.36
Сплачено уділів	—	70,000.00	—	—	70,000.00
Книжкова вартість з кінцем року	**$607,364.84**	**$560,539.34**	**$584,436.69**	**$619,117.18**	**$619,117.18**
Позички на підклад грамот:					
Сума позичок з початком року:	$732,967.18	$789,884.61	$829,770.65	$797,234.85	$732,967.18
Видано нових позичок	134,143.35	102,500.44	77,140.00	92,674.00	406,457.79
Додано відсотки	29,527.18	33,207.79	34,511.30	35,301.08	132,547.35
Повернені з грошових зворотів	—	—	1,733.56	1,403.42	4,136.98
Разом	**$896,637.71**	**$925,592.84**	**$943,155.51**	**$926,613.35**	**$1,275,109.30**
Сплачено позичок	$100,522.02	$94,618.29	$106,946.41	$113,420.03	$415,506.75
Перенесено до грошових зворотів	6,231.08	1,203.90	38,974.25	31,977.27	78,386.50
Сума позичок з кінцем року	**$789,884.61**	**$829,770.65**	**$797,234.85**	**$781,216.05**	**$781,216.05**
Реальності:					
Книжкова вартість з початком року	$625,601.18	$635,897.98	$646,882.73	$704,931.08	$625,601.18
Піднесено вартість реальності в Кергонксоні, Н. Й.	26,601.87	27,571.49	76,123.50	97,602.29	227,899.15
Разом	$625,203.05	$663,469.47	$723,006.23	$802,533.37	$853,500.33
Обнижено вартість реальности в Кергонксоні	$16,305,07	$16,586.74	$18,075.15	$17,932.84	$68,899.80
Книжкова вартість з кінцем року	**$635,897.98**	**$646,882.73**	**$704,931.08**	**$784,600.53**	**$784,600.53**
Друкарські машини:					
Інвестовано в машинах	$202,724.77	$192,588.53	$187,725.81	$183,686.32	$202,724,77
Закуплено машин на суму	—	5,017.59	5,628.21	42,645.50	53,291.30
Разом	$202,724.77	$197,606.12	$193,354.02	$226,331.82	$256,016.07
Обнижено вартість друкарських машин	10,136.24	9,880.31	9,667.70	9,539.70	39,223.95
Книжкова вартість з кінцем року	**$192,588.53**	**$187,725.81**	**$183,686.32**	**$216,792.12**	**$216,792.12**
Електронічні машини:					
Інвестовано в електронічних машинах	$27,690.27	$25,750.14	$24,179.02	$21,926.90	$27,690.27
Закуплено машин на суму	921.00	1,105.20	184.20	66,780.00	68,990.40
Разом	**$28,611.27**	**$26,855.34**	**$24,363.22**	**$88,706.90**	**$96,680.67**
Обнижено вартість електронічних машин	2,861.13	2,676.32	2,436.32	2,192.69	10,166.46
Книжкова вартість з кінцем року	**$25,750.14**	**$24,179.02**	**$21,926.90**	**$86,514.21**	**$86,514.21**
Позички для УНКорп. Дому					
УНСоюзу: Інвестовано в цій позичці	$8,000,000.00	$8,400,000.00	$8,000,000.00	$8,000,000.00	$8,000,000.00
Збільшено позичку на суму	400,000.00	—	—	—	400,000.00
Разом	$8,400,000.00	$8,400,000.00	$8,000,000.00	$8,000,000.00	$8,400,000.00
Зменшено позичку	—	400,000.00	—	—	400,000.00
Сума позички з кінцем року	**$8,400,000.00**	**$8,000,000.00**	**$8,000,000.00**	**$8,000,000.00**	**$8,000,000.00**
АВТОРСЬКЕ ПРАВО:					
Книжкова вартість з початком року	$2,400.00	$1,200.00	—	—	$2,400.00
Зменшено вартість з кінцем року	**$1,200.00**	**$1,200.00**	—	—	**$2,400.00**
Книжкова вартість з кінцем року	$1,200.00	—	—	—	—
Позичка для УНС Корп. ім. Д. Галичина	—	—	—	—	—
Книжкова вартість з початком року	—	—	—	—	—
Інвестовано в позичці	—	—	—	101,386.50	101,386.50
Книжкова вартість з кінцем року	—	—	—	**$101,386.50**	**$101,386.50**

БОНДИ ДЕРЖАВНІ

	Book Value	Par Value
U.S. Treasury Bonds	$1,139,019.00	$1,381,283.00
Government of Canada Bonds	4,525,935.00	4,547,000.00
Разом	**$5,664,954.00**	**$5,928,283.00**

БОНДИ СТЕЙТОВІ І ПРОВІНЦІЙНІ

Province of Alberta	$79,652.00	$80,000.00
British Columbia Hydro Power	307,818.00	310,000.00
Province of Manitoba	373,072.00	375,000.00
Manitoba Hyrdro Electric BDS.	148,413.00	150,000.00
Manitoba Tel System	62,849.00	65,000.00
Province of New Foundland	140,232.00	140,000.00
New Foundland and Labrador Pwr. Com	198,913.00	200,000.00
New Brunswick Electric Power Com.	334,599.00	335,000.00
Province of Nova Scotia	470,172.00	475,000.00
Nova Scotia Power Corp. Sinking Fund.	73,942.00	75,000.00
Province of Ontario	353,502.00	355,000.00
Hrydro Elec. Pwr. Comm. of Ontario	1,874,710.00	1,900,000.00
Province of Quebec	445,736.00	450,000.00
Quebec Hrdro Electric, Com.	683,019.00	690,000.00
Province of Saskatchewan	802,404.00	810,000.00
Разом	**$6,349,032.00**	**$6,410,000.00**

БОНДИ МУНІЦИПАЛЬНІ

City of Philadelphia	$119,983.00	$120,000.00
Municipality of Metropolitan Toronto	124,087.00	125,000.00
Разом:	**$244,070.00**	**$245,000.00**

БОНДИ ВИДАНІ ДЛЯ СПЕЦІЯЛЬНОГО ФІНАНСУВАННЯ

Montreal Catholic School Com	$24,828.00	$25,000.00
Разом:	**$24,828.00**	**$25,000.00**

БОНДИ ПУБЛІЧНОЇ ҮЖИТКОВОСТИ

Alabama Power Co.	$169,860.00	$170,000.00
American Teleph. And Telg. Co.	454,997.00	453,000.00
Arkansas Louisiana Gas Co.	200,000.00	200,000.00
Atlantic City Electric Co.	25,158.00	25,000.00
Bell Telephone Co. of P.A.	40,000.00	40,000.00
Brooklyn Union Gas Co.	199,864.00	199,000.00
California Interstate Tel. Co.	149,846.00	150,000.00
Carolina Power & Light Co.	202,049.00	200,000.00
Carolina Tel & Tel Co.	48,892.00	49,000.00
Central Hudson Gas & Elec. Co.	49,074.00	50,000.00
Central Illinois Public Service Co.	75,066.00	75,000.00
Central Maine Power Co.	57,408.00	57,000.00
Central Power & Light Co.	150,002.00	150,000.00
Central Telephone Co. of Virginia	100,000.00	100,000.00
Chesapeake & Pot. Tel. Co.	75,461.00	75,000.00
Cincinnati Gas & Electric Co.	149,109.00	150,000.00
Columbus Southern Ohio	199,749.00	200,000.00
Columbia Gas Systems	124,962.00	125,000.00
Commonwealth Ed. Co.	199,865.00	199,000.00
Connecticut Light & Power Co.	160,643.00	160,000.00
Consolidated Edison of New York	314,860.00	314,000.00
Consolidated Natural Gas Co.	50,005.00	50,000.00
Consumers Power Co.	275,072.00	275,000.00
Dayton Power & Light Co.	180,517.00	180,000.00
Duke Power Co.	223,753.00	225,000.00
Duquesne Light Co.	199,773.00	200,000.00
Elizabethtown Water Co.	30,017.00	30,000.00
El Paso Electric Co.	100,000.00	100,000.00
Equitable Gas Co.	49,704.00	50,000.00
Florida Power & Light Co.	447,918.00	440,000.00
General Telephone & Electronics	195,500.00	200,000.00
General Tel. Co. of California	239,397.00	240,000.00
General Tel. Co. of the South	99,850.00	100,000.00
General Tel. Co. of Wisconsin	205,492.00	205,000.00
Georgia Power Co.	303,359.00	303,000.00
Gulf Power Co.	149,528.00	150,000.00
Gulf State Utilities Co.	105,150.00	105,000.00
Houston Light & Power Co.	157,925.00	150,000.00
Idaho Power Co.	341,433.00	340,000.00
Indiana Gas Co.	165,360.00	170,000.00
Indiana & Mich. Elec. Co.	100,497.00	100,000.00
Interstate Power Co.	199,307.00	200,000.00
Iowa Power & Light Co.	249,978.00	250,000.00
Iowa Public Service Co.	99,512.00	100,000.00
Jersey Central Power & Light Co.	362,495.00	360,000.00
Kansas City Power & Light Co.	250,198.00	250,000.00
Kansas Nebraska Nat. Gas Co.	100,000.00	100,000.00
Kentucky Util. Co.	25,003.00	25,000.00
Long Island Lighting Co.	175,573.00	175,000.00
Louisiana Power	201,273.00	200,000.00
Madison Gas & Electric Co.	73,093.00	73,000.00
Massachusetts El Co.	291,126.00	290,000.00
Metro Edison Co.	124,397.00	125,000.00
Mich. Bell Tel. Co.	25,000.00	25,000.00
Mich. Cons Gas Co.	100,327.00	100,000.00
Mich. Wisconsin Pipeline	98,670.00	100,000.00
Minnesota Power & Light Co.	50,000.00	50,000.00
Mississippi Power & Light Co.	330,977.00	330,000.00
Monogahela Power Co.	124,804.00	125,000.00
Montana Power Co.	298,044.00	300,000.00
Natural Gas Pipeline Co.	24,964.00	25,000.00
Nevada Power Co.	54,819.00	55,000.00
New England Power Co.	101,222.00	100,000.00
New England T & T Co.	50,699.00	50,000.00
New Jersey T & T	110,304.00	110,000.00
New Jersey Bell Tel.	25,416.00	25,000.00
New Orleans Pub Ser. Co.	100,000.00	100,000.00
New York State Electric & Gas	100,339.00	100,000.00
New York Tel. Co.	126,119.00	125,000.00
Niagara Mohawk Power Co.	416,464.00	415,000.00
North Shore Gas Co.	70,000.00	70,000.00
Northern Illinois Gas Co.	134,885.00	150,000.00
Northern Indiana Pub. Ser. Co.	125,679.00	125,000.00
Northwestern Bell Tel.	25,125.00	25,000.00
Ohio Ed. Co.	50,097.00	50,000.00
Ohio Power Co.	549,910.00	545,000.00
Orange & Rock Util.	65,718.00	65,000.00
Pacific Gas & Electric Co.	446,018.00	445,000.00
Pacific Northwest Bell Tel.	75,951.00	75,000.00
Pacific Power & Light Co.	350,563.00	350,000.00
Pacific T & T Co.	830,565.00	830,000.00
Panhandle East Pipeline Co.	32,795.00	33,000.00
Pennsylvania Electric	48,278.00	48,000.00
Pennsylvania Power Co.	200,536.00	200,000.00
Philadelphia Electric Co.	358,191.00	360,000.00
Pot Ed. Co.	202,144.00	200,000.00
Pot Electric Power Co.	131,183.00	130,000.00
Public Service Co. of Colorado	100,694.00	100,000.00
Public Service Co. of Indiana	6,470.00	10,000.00
Public Svc. Co. of New Hampshire	50,237.00	50,000.00
Public Service Co. of New Mexico	190,376.00	190,000.00
Public Service Elec. & Gas of N.J.	290,777.00	290,000.00
Puerto Rico Tel. Co.	120,000.00	120,000.00
Puget Sounds Power & Light Company	75,307.00	75,000.00
Rochester Gas & Electric Co.	203,365.00	205,000.00
Rockland Electric Company	40,000.00	40,000.00
St. Joseph Light & Power Company	50,078.00	50,000.00
Sand Diego G & E Co.	65,000.00	65,000.00
Sierra Pacific Power Company	75,121.00	75,000.00
Southern Bell T & T Co.	205,215.00	205,000.00
Southern Calif. Edison Co.	443,376.00	445,000.00
Southern Calif. Gas Co.	380,183.00	400,000.00
South Carolina Elec. & Gas Co.	139,225.00	140,000.00
Southern Countries Gas of Calif.	24,982.00	25,000.00
So. New England Tel. Co.	25,038.00	25,000.00
Southwest Gas Corp.	25,000.00	25,000.00
Southwest Bell Tel.	65,425.00	65,000.00
Southwest El. Power Co.	125,794.00	125,000.00
Tampa El. Co.	100,257.00	100,000.00
Texas Gas Transmission Corp.	100,000.00	100,000.00
Texas Power & Light Co.	139,855.00	140,000.00
Texas New Mexico Power Co.	250,000.00	250,000.00
Transcon Gas Pipeline Corp.	135,724.00	136,000.00
Tucson Gas & Electric	100,000.00	100,000.00
Union Electric Co.	250,598.00	250,000.00
United Gas improvement Co.	25,146.00	25,000.00
United Telephone Co. of Florida	100,000.00	100,000.00
Utah Power & Light Co.	150,291.00	150,000.00
Vermont Yankee Nuclear	44,559.00	44,000.00
Virginia Electric & Power Co.	99,875.00	100,000.00
Washington Nat. Gas Co.	99,620.00	100,000.00
Washington Gas Light Co.	100,647.00	99,000.00
Washington Water Power Co.	125,669.00	125,000.00
West Penn Power Co.	25,027.00	25,000.00
West Mass. Elec. Co.	75,492.00	75,000.00
West Un. Telg. Co.	150,717.00	150,000.00
Wisc. Elec. Pwr. Co.	50,011.00	50,000.00
Wiscounsin Gas Co.	25,146.00	25,000.00
Wisconsin Nat. Gas.	24,980.00	25,000.00
Wisconsin Public Service Corp.	100,163.00	100,000.00
Bell Canada	150,000.00	150,000.00
Разом:	**$19,880,517**	**$19,882,000**

БОНДИ ІНДУСТРІЯЛЬНІ

Air Products & Chemical Inc.	$100,000.00	$100,000.00
Alaska Housing Finance Corp.	248,850.00	250,000.00
American Express Credit	46,361.00	50,000.00
American Investment Co.	49,913.00	50,000.00
Beverly Hills Sav. & Loan Ass'n	100,000.00	100,000.00
Chrysler Corp.	99,250.00	100,000.00
Citicorp Bond	451,152.00	450,000.00
Columbia Sav. & Loan Ass'n	100,000.00	100,000.00
Commerce Bancshares	100,000.00	100,000.00
First Maryland Bancorp	99,850.00	100,000.00
First National State Bank	150,297.00	150,000.00
First Security Notes	99,572.00	100,000.00
First Interstate Bancorp.	102,395.00	100,000.00
Federal Farm Credit	300,000.00	300,000.00
Federal Home Loan Bank	1,552,124.00	1,550,000.00
Federal Nat. Mtg. Ass'n	1,286,319.00	1,285,000.00
Ford Motor Credit	49,947.00	50,000.00
General Electric Credit	170,000.00	170,000.00
General Motors Accep. Corp.	672,371.00	675,000.00
Gulf Oil Corp.	10,000.00	10,000.00
International Bank of Reconstruction	285,000.00	285,000.00
J.C. Penny Co.	201,207.00	200,000.00
Montgomery Ward Credit	169,571.00	170,000.00
Pionier Corp.	49,452.00	50,000.00
Sears Roebuck	181,968.00	175,000.00
Superior Oil Corp.	42,831.00	50,000.00
Tenneco Corp.	341,961.00	341,000.00
Tennessee Gas Transm. Co.	50,000.00	50,000.00
Time Inc.	149,700.00	150,000.00
United Energy Resources	99,087.00	100,000.00
Wells Fargo & Co.	199,755.00	200,000.00
Westinghouse	148,329.00	150,000.00
Xerox Corp.	100,362.00	100,000.00
Разом:	**$7,807,668.00**	**$7,811,000.00**
Сума Бондів:	**$39,971,069.00**	**$40,301,283.00**

ЗМІНИ У СТАНІ ЧИННІМ ЗА ЧОТИРИ РОКИ

	Сальдо на день 1-го січня 1982	Сальдо на день 31-го грудня 1985	Збільшено	Зменшено
Готівка	$321,151.66	$188,025.71	—	$133,125.95
Бонди і уділи	33,568,108.56	40,590,186.39	7,022,077.83	—
Гіпотечні позички	3,120,218.91	4,126,823.71	1,006,604.80	—
Членські позички	732,967.18	781,216.05	48,248.87	—
Реальности	625,601.18	784,600.53	158,999.35	—
Друк і електронічні машини	230,415.04	303,306.33	72,891.29	—
Позичка для УНК Дому УНС	8,000,000.00	8,000,000.00	—	—
Авторське право	2,400.00	—	—	2,400.00
Позичка для УНС Корп. ім. Д. Галичина	—	101,386.60	101,386.60	—
Разом	$46,600,862.53	$54,875,545.32	$8,410,208.74	$135,525.95

ЗМІНИ У СТАНІ ДОВЖНІМ ЗА ЧОТИРИ РОКИ

	Сальдо на день 1-го січня 1982	Сальдо на день 31-го грудня 1985	Збільшено	Зменшено
Фонди				
Забезпеченеві	$45,676,613.41	$54,231,742.55	$8,555,129.14	
Братські	227,946.14	165,348.36		62,597.78
Сирітський	272,473.31	337,152.59	64,679.28	
Захисту	337,606.95	47,927.30		289,679.65
Наглої Потреби	86,222.72	93,374,52	7,151.80	
Разом	**$46,600,862.53**	**$54,875,545.32**	**$8,626,960.22**	**352,277.43**
Майно УНСоюзу на день 31-го грудня 1985		$54,875,545.32		
Майно УНСоюзу на день 1-го січня 1982		46,600,862.53		
Приріст майна за чотири роки		$8,274,682.79		

FIVE-YEAR HISTORICAL DATA

	1985	1984	1983	1982	1981
1. Life Insurance in Force	$98,417,000.00	$97,199,000	$94,981,000	$94,631,000	$93,570,000
2. New Insurance Issued	5,956,000	6,851,000	5,148,000	4,813,000	4,458,000
3. Dues Collected					
a) Life Insurance-First Year	126,946	124,023	165,193	123,907	132,877
b) Life Insurance-Renewal	2,610,414	2,647,977	2,646,483	2,693,377	2,799,588
c) Accidental Death & Dismemberment Dues	76,651	84,035	72,125	75,052	84,015
TOTAL:	2,877,700	2,920,824	2,946,718	2,959,109	3,089,115
4. Balance Sheet Items					
a) Total Admitted Assets	54,746,484	52,095,252	49,788,943	47,643,015	46,350,527
b) Total Liabilities	38,753,851	37,012,402	35,894,541	35,048,409	33,986,075
c) Surplus	15,992,633	15,082,850	13,894,401	12,594,605	12,364,452
5. Percentage Distribution of Assets					
a) Bonds	70.8	75.3	73.8	72.3	72.6
b) Stocks	.7	.7	.8	.6	.4
c) Mortgage Loans on Real Estate	7.7	5.9	6.3	6.0	6.8
d) Real Estate	—	—	—	—	—
e) Certificate Loans	1.4	1.5	1.7	1.7	1.6
f) Cash and Short-term Investments	4.2	.7	1.2	1.4	.7
g) Loan to UNURC	14.9	15.7	16.5	18.0	17.6
h) Loan to D. Halychny-UNA Housing	.2	—	—	—	—
Cash and Invested Assets Total:	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
6. Total Non-Admitted Assets and Admitted Assets					
a) Total Non-Admitted Assets	1,238,948	1,113,864,000	1,029,678,000	1,164,698,000	1,266,924,000
b) Total Admitted Assets	54,746,484,000	52,095,252,000	49,788,943,000	47,643,015,000	46,350,527,000
7. Investment Data					
a) Ratio of Net Investment Income to Mean Assets	10.45	9.27	8.31	7.60	6.80
b) Net Investment Income	5,290,917	4,500,973	3,873,992	3,426,547	2,986,950
8. Benefits					
a) Total Certificate Benefits-Life	2,330,924	2,224,648	2,109,733	2,199,340	2,216,937
b) Total Certificate Benefits-ADD	20,000	10,000	5,000	20,000	0
c) Refunds to Members	779,968	988,252	761,705	709,021	551,556
9. Net Gains from Operations After Refunds to Members by Lines of Business					
a) Life Insurance	3,227,374	2,237,565	2,202,015	1,597,035	1,418,754
b) Accident and Health (Column 3)	51,065	84,688	82,220	55,543	97,937

П'ЯТИРІЧНІ ДАНІ (ЗГІДНО ІЗ ЗВІТАМИ ДО УРЯДІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ)

	1985	1984	1983	1982	1981
1. Сума життєвого забезпечення	$98,417,000	$97,199,000	$94,981,000	$94,631,000	$93,570,000
2. Нове забезпечення видано на суму	5,956,000	6,851,000	5,148,000	4,813,000	4,458,000
3. Збірка вкладок					
а) Перший рік — життєве забезпечення	126,946	124,023	165,193	123,907	132,877
б) За всі інші роки — життєве забезпечення	2,610.414	2,647,977	2,646.483	2,693.377	2,799.588
в) Акцидентові вкладки	76,651	84,035	72,125	75,052	84,015
Разом	2,877.000	2,920.824	2,946.718	2,959.109	3,089,115
4. Білянсові підсумки					
а) Признані активи	54,746,484	52,095,252	49,788,943	47,643,015	46,350,527
б) Зобов'язання супроти членів	38,753,851	37,012,402	35,894,541	35,048,409	33,986,075
в) Резерва	15,992,633	15,082,850	13,894,401	12,594,605	12,364,452
5. Процентовий поділ інвестицій					
а) Бонди	70.8	75.3	73.8	72.3	72.6
б) Уділи	.7	.7	.8	.6	4
в) Гіпотечні позички	7.7	5.9	6.3	6.0	6.8
г) Реальности	—	—	—	—	—
ґ) Позички на грамотах	1.4	1.5	1.7	1.7	1.6
д) Готівка	4.2	.7	1.2	1.4	.7
е) Позичка для Корпорації Дому УНСоюзу	14.9	15.7	16.5	18.0	17.6
є) Позичка УНС Корп. ім. Д. Галичина	.2	--	—	—	—
Разом	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
6. Активи Признані і Непризнані					
а) Сума непризнаних активів	1,238.948	1,113,864	1,029,678	1,164,698	1,266,924
б) Сума признаних активів	54,746,484	52,095,252	49,788,943	47,643,015	46,350,527
7. Інвестиційні дані					
а) Пересічна сума відсотків від інвестицій	10.45	9.27	8.31	7.60	6.80
б) Прибутки від інвестицій	5,290.917	4,500,973	3,873,992	3,426.547	2,986.950
8. Членські допомоги					
а) За життєве забезпечення	2,330,924	2,224,648	2,109,733	2,199,340	2,216,937
б) За акцидентове забезпечення	20,000	10,000	5,000	20,000	—
в) Дивіденда	779,968	988,252	761,705	709,021	551,556
9. Чистий зиск по виплаті дивіденди					
а) Життєве забезпечення	3,227,374	2,237,565	2,202.015	1,597.035	1,418.754
б) Акцидентове забезпечення	51,065	84,688	82,220	55,543	97,937

Звіт головного організатора Степана Гавриша



Перед тим, як приступлю до загального звіту з проведеної праці Організаційним Відділом у звітовому часі, почуваюся до милого обов'язку скласти вислови щирої подяки усім тим шановним делегаткам і делегатам 31-ої Конвенції, які чотири роки тому виявили до мене довір'я і вибрали мене на пост виборного головного організатора УНСоюзу. При тому вважаю за доцілььє згадати, що пост виборного головного організатора був покликаний до життя 28-ою Конвенцією 1974 року і мені припав привілей бути тим першим керівником цього нового Відділу. Яка дальша доля буде Організаційного Відділу, то це вирішать делегати 31-шої Конвенції. А якщо говорити про ділянки праці союзових департаментів, то найважчою й найбільш химерною є ділянка організаційна.

Чотири роки організаційної праці — це вправді шмат часу, але вони проминули скоро і ми не вспіли всего виконати, що плянували. Ми кожного року намічували відповідні квоти, а саме придбати бодай 3,000 членів річно, щоб можна було покрити втрати. Плян був реальний, але, на жаль, в звітовому часі ми не мали щастя придбати під час одного року стільки членів, щоб покрити всі втрати. Кого ж тоді винувати і карати за це, що місто мати прибуток нових членів, ми понесли втрати? Законно вину поносить керівник Організаційного Відділу, але перед тим заки когось карати, треба заглянути дійсності в очі. Роки в звітовому часі не були сприятливими для організаційної праці помимо того, що ведено різні акції. А коли б ми хотіли тут навести деякі дані, чому не можна було мати поважних організаційних успіхів, то їх було б багато і є зайвим про це згадувати. Бо що нам поможе це, коли скажемо, що в міжконвенційному часі ми втратили цілий ряд досвідчених і працьовитих секретарів — організаторів, яких не завжди можна було заступити рівноцінними наступниками.

ТАБЛИЦІ Ч. 1 - 2 — 3 — 4

Подані перші таблиці під числами 1, 2, 3 і 4 віддзеркалюють організаційну працю Окружних Комітетів Америки й Канади в міжконвенційному часі. Таблиці інформують скільки членів придбано кожного місяця під час календарного року і на які суми нові члени були забезпечені. При тому є подано скільки було членів забезпечених акцидентовим забезпеченням. Також у кожній таблиці є інформації, як працювали Округи Канади, скільки придбали нових членів і на яку суму їх забезпечили. Згідно з поданими даними, за чотири роки відділи Америки й Канади придбали 8,774 члени, які були забезпечені на загальну суму 27,525,500 долярів. В згаданому часі 207 членів купили акцидентове забезпечення.

ТАБЛИЦЯ Ч. 5

представляє союзовій громаді 12 союзовців, які в передконвенційному році придбали більше, як 25 членів і тим самим належали до престижевого „Клюбу Заслужених Союзовців". Також у тій таблиці подано 52 союзовців, які придбали від 10 до 24 членів і належали до „Клюбу Будівничих Союзу".

Всім тим союзовцям — членам згаданих клюбів наша щира подяка за віддану працю для розбудови Союзу.

ТАБЛИЦЯ Ч. 6

говорить про 63 союзовців — відділових урядовців — секретарів, які в передконвенційному році придбали від п'ять до дев'ять нових членів і тим самим стали членами „Клюбу Відданих Союзовців". Слід згадати, що цей клюб був заложений звітодавцем за апробатою Екзекутивного Комітету 1983 року на те, щоб дати можність належати до нього тим союзовцям, які не мають спроможности придбати більшого числа щоб бути членом інших престижевих клюбів. Але незалежно від того, чи вони придбали п'ять чи 50 членів за їхню поміч наша щира подяка в розбудові Союзу.

ТАБЛИЦЯ Ч. 7

інформує про те, що в передконвенційному році було 69 відділів Америки й Канади, які придбали 10 і більше нових членів. Між тими відділами є лише один 231-ий, який мав придбаних понад 50 членів. Заслуга у тому головного радного Василя Пастушка. Разом ті відділи придбали 1,162 члени.

ТАБЛИЦЯ Ч. 8

інформує про загальну працю Окружних Комітетів, як Америки так і Канади.

Окружні Комітети, яких маємо під цю пору активних 27, не є закріплені статутово, помимо того, що про це говориться і дискутується під час кожної конвенції. Все ж таки, вони сповняють дуже важливу ролю у загальній союзовій праці. В першу чергу вони виконують ролю координатора між Головною Канцелярією УНСоюзу і відділами. Фізично було б неможливо представникам Головного Уряду відбувати зустрічі з управами і членами 430 відділів Америки й Канади, якщо не було б Округ. Як вже сказано, не зважаючи на довголітню дискусію про вагу і призначення союзових Округ, досі справа їхніх статутових прав не вирішена. Чи ж тоді можна сподіватися видатної допомоги округ, коли вони не мають призначених статутових прав і обов'язків. Вірю, що під час 31-ої Конвенції ця справа буде заторкнена і права округ будуть закріплені статутом, що буде стимулом для успішної праці на добро Українського Народного Союзу. Округи повинні мати більший нагляд над відділами, а це може бути лише тоді, коли одержать всі статутові права.

Повертаючись до праці Окружних Комітетів, то слід згадати це, що Організаційний Відділ ввесь час є в контакті з головами Округ і кожного місяця голови Округ одержують звідомлення про організаційну працю поодиноких відділів. Також в порозумінні з головами, майже у всіх Округах два рази в році відбуваються наради. Важливим є і це, що поодинокі Округи по своїй можності відбувають Союзові дні чи інші імпрези і цим проявляють братську діяльність. А під час відзначення 90-літнього ювілею Батька-Союзу 1984 року більшість Округ вшанувала цей світлий ювілей бенкетами чи іншими імпрезами. Під час тим імпрез в імені Екзекутивного Комітету відзначено почесними грамотами-плякетами заслужених союзових діячів-секретарів.

Коли говорити про організаційну працю Окружних Комітетів, то в Таблиці ч. 8 подаємо точний огляд праця Округ за чотири роки, а саме 1982-83-84 і 1985. Ця таблиця інформує про кожнорічні квоти Округ, як були ті квоти виконані відсотково і скільки кожного року придбано членів. Згадана таблиця віддзеркалює загальну працю Округ Америки й Канади за стейтами і провінціями. А коли говоримо про стейти, то по традиції під оглядом організаційним перед веде Пенсильванія — колиска народження Батька-Союзу. Цей стейт об'єднує шість Округ, які в міжконвенційному часі придбали 2,657 нових членів, що є більше чим ОДНА ЧЕТВЕРТА з придбаних в цьому часі членів (8,774).

ТАБЛИЦЯ Ч. 9

Ця таблиця інформує про те, що кожного року Окружні Комітети мають призначені організаційні квоти до виконання, а виконавши своїх квот на 100 і більше відсотків одержують відповідні грошові бонуси. Округи з найкращим відсотковим виконанням квот додатково одержують почесні плякети. Згадуючи про найкраще відсоткове виконання квот, то є цікавим це, що великі метрополітальні Округи (за вийнятком Філядельфії) є далекі від виконання своїх квот на 100 відсотків. Натомість малі Округи побивають рекорди і стають чемпіонами.

ТАБЛИЦЯ Ч. 10

Таблиця ця дає точний огляд про те, скільки поодинокі Округи в передконвенційному році придбали нових членів, а найважніше на яку суму ті члени були забезпечені. Аналізуючи працю поодиноких Округ під оглядом сум забезпечення, то, згідно з поданими даними, було лише три стейти Америки, Округи яких мали забезпечених нових членів на понад 1 міл. дол., а саме Пенсильванія, Ню Йорк і Ню Джерзі. Також Окгури цілої Канади перейшли 1 міл. дол. забезпечення.

ТАБЛИЦЯ Ч. 11

інформує про 27 місцевостей Америки й Канади, які є осідком Окружних Комітетів УНСоюзу. Ця таблиця інформує хто очолює згадані Округи. Як вже було сказано, з головами Округ Організаційний Відділ є в постійному контакті. До того кожного року відбувається спеціяльна конференція голів для обговорення загальних союзових справ. На думку звітодавця, Округи є важливим фактором у союзовій системі й тому треба шанувати жертвенну працю голів, які, як союзові патріоти, віддають свій час установі без будь-якої фінансової винагороди.

Звітуючи про працю голів — наших амбасадорів в міжконвенційному часі, почуваюсь до милого обов'язку висловити мою щиру подяку всім головам Округ за гармонійну й дружню співпрацю та поміч у нелегкій праці на пості головного організатора.

З болем в серці згадую передчасну смерть довголітнього приятеля — заслуженого союзового і суспільно-громадського діяча сл.п. Юліяна Баранюка, який 35 років очолював Нюаркську Округу, якої був і основоположником. Покійний упокоївся в Бозі 24-го листопада 1985 року проживши 85 років. Вічна йому пам'ять!

ТАБЛИЦІ ЧЧ. 12 — 13 — 14 — 15

Ці таблиці інформують про віддану та невтомну працю жінок-секретарок й інших членів відділових управ, які в міжконвенційному часі кожнорічно збагачували Союз, придбавши по 10 і більше нових членів. В згаданому часі вони збагатили Союз на 1,330 нових членів і за це їм честь і признання. А коли б тут дорахувати придбаних членів нашими секретарками, що мали менше як 10 членів, то на свому конті вони мають записаний поважний відсоток здобутих членів за останніх чотири роки.

У таблицях ми згадали про організаційну працю жінок-секретарок, або тих, які є членами відділових управ. Але були й такі, що не належали до відділових управ, а збагачували Союз новими членами.

На тому місці нам приємно є висловити щиру подяку і признання для Марії Лисогір, яка помимо того, що не є секретаркою жадного Відділу, в 1982 році продала забезпечення на суму 66,000 долярів, придбавши дев'ять нових членів, які були записані до трьох відділів. За успішну працю Марія Лисогір була нагороджена почесною плякетою під час нарад Головного Уряду 1983 року. В передконвенційному році вона придбала 21 нового члена, забезпечених на загальну суму 105,000 долярів. Члени були записані до 325-го Відділу в Ню Йорку. Марія Лисогір є відома українській громаді, як довголітня солістка Нюйоркської міської опери. Також є заслужена діячка в Союзі Українок Америки. До того союзова громада знає Марію Лисогір, як дружину колишнього довголітнього предсідника УНСоюзу Йосипа Лисогора. Наша щира подяка і ґратуляції Марії Лисогір за її організаційні успіхи.

ТАБЛИЧЯ Ч. 16

Ця таблиця присвячена нашим союзовим „зіркам", тобто трьом відділовим секретаркам, які у звітовому часі придбали найбільше число нових членів, або забезпечили нових членів на найвищу суму забезпечення. „Ключ" для одержання чемпіонства міняється кожного року і тим самим є нагода всім секретаркам пробувати щастя. Слід згадати й це, що Екзекутивний Комітет УНСоюзу кожного року для союзових „зірок" признає відповідні нагороди, як почесні плякети, союзові видання, а в останньому році були грошові нагороди.

З приємністю в згаданій таблиці предсталвяємо союзовій родині наших „зірок", які своєю жертвенною і відданою працею здобули першенство в міжконвенційному часі. Всім наша подяка, ґратуляції і признання, а для Квітки Стецюк „почвірне" признання і подяка за це, що кожного року є СОЮЗОВОЮ ЗІРКОЮ.

Пожертви на ЗУАДК зростають

Після зменшення жертвенности осінню минулого року, в різдвяному часі знову почало зростати число тисячників, сотників і інших пожертв на різні харитативні цілі: загальні потреби ЗУАДК, Земельний Фонд у Бразилії, коляду, світовий фонд допомоги українцям, започаткований патріотичною родиною Бровар тощо.

Винятковa жертвенність нашого ідейного громадянства — це безсумнівний доказ його національної зрілости і тонкого відчуття пріорітетів у допомогових акціях.

Віримо, що здорова інтуїція широких народних мас дозволить нам спільними зусиллям перебути і найважчий час та діждатися кращого завтра на рідних землях.

Будуючим явищем є те, що український загал, незважаючи на деструктивні заходи деяких занархізованих, або на чужій службі, одиниць непохитно змагає до наміченої цілі. В цьому наша сила й запорука остаточної перемоги.

На загальні потреби ЗУАДК зложили: 5,000 дол. — Українська Щадниця, Філядельфія, по 1,000 дол. — Антін Набережний, Мек-Кіс Ракс Па., О. і С. Порайки, Лос Анджелес, Каліф.; по 500 дол. — В. Остапюк, Рочестер, Н. Й.; Володимир Палашевський, Лос Анджелес,; 250 дол. — Василь Доскочинський, Мортон Ґров, Ілл.; 200 дол. — д-р Б. Целевич, Орланд Марк, Ілл.; по 100 дол. — д-р Лев Мельник, Синсинаті, Огайо; Михайло Цяпа, Енн Арбор, Миш.; д-р Олег Кудрик, Блумінгтон, Інд.; Т-во Українських Американських Сеньйорів, Ст. Пітерсбург, Фла.; Українська Федеральна Кооператива Рочестер, Н. Й.

(А. Набережний передав 1,000 дол. для ЗУАДК за посередництвом інж. Михайла Комічака, голови Відділу ЗУАДК у Піттсбургу, Па.).

На Земельний Фонд у Бразилії: 3,000 дол. — Петро Яців, Кергонксон, Н. Й.; 1,000 дол. — Володимир Степаник, Корона, Н. Й.; 500 дол — Збіркова листа в пам'ять покійного Дмитра Лагошняка (125 дол. — Осип Оруський, 100 дол. — Михайло Цяпа, 85 дол. — збірщик Василь Лагошняк, Парма, Огайо, і менші датки по 20 та 10 дол.), 400 дол. — Ярослав Стецюк, Литтентон, Кольо.; 250 дол. — М. Троян, Вотертавн, Конн. по 200 дол. — Мирон Бучак, Скенектеді, Н. Й.; Катерина Марків, Філядельфія, Лариса Кий, Валлінгфорд, Па.; по 100 дол. — Степан Гробельський, Джексон Гайтс, Н. Й.; Л. Заставний, Манітовд, Виск.

На коляду: 500 дол. — Марія Чучман, Амстердам, Н. Й.; по 200 дол. — Бойд Коваль, Арлінгтон, Ва.; Оксана Поритко, Філядельфія, Євген Романюк, Ню Кесл, Дел.; Григор Гамалушка, Ст. Пітерсбург, Ганна Гувер, Сакраменто, Каліф.; „Самопоміч" Ню Йорк,; 150 дол. — Іван Ґулич, Сарасота, Фла.; 120 дол. — Богдан Леочко, Метюс, Па.; по 100 дол. — Ірина і Ярослав Качанівські Філядельфія; Кредитова Кооператива „Будучність", Воррен, Миш.; Українська Православна Кредитова Кооператива Ню Йорк, Михайло Лисий, Н. Роялтон, Огайо; Я. Панчук, Чикаґо, Андрій Чорнобіль, Рочестер, Іван Івахів, Денвер, Олекса Дземюк, Чикаґо, Тимко Бутрей, Бервик, Па. ; Олекса Біланюк, Велінгфорд, Володимир Пилишенко, Брокпорт, Н. Й.; д-р Андрій Мацюрак, Елмвуд Парк, Н. Й.; Володимир Остапяк, Клифтон, Н. Дж.; Андрій Ріпецький, Чикаґо, Олег Слюзар, Вілмінґтон, Дел.

На світовий фонд допомоги українцям. Цей дуже важливий фонд започаткував у минулому році Володимир Бровар з Меріл вилл, Інд. За прикладом ідейного батька пішли його діти. Вони зобов'язалися на письмі присилати до ЗУАДК по 100 дол. кожного року на допомогу потребуючим українцям. За 1986 рік вони вже вплатили повищу суму, тепер надсилають обіцяну пожертву на цей рік. Водночас закликають усіх, дещо заможніших земляків, добровільно оподаткувати себе по 100 дол. кожного року на цю шляхетну ціль. В. Бровар у своєму зворушливому листі пише: „Аж серце радується, коли читаємо в українській пресі про наших новітніх меценатів... Наш народ ще не загинув, а відроджується на чужині. Нам треба як найбільше поодиноких меценатів, але крім них потрібно теж головне самооподаткування всіх громадян... Зв'яжім наших дітей цими заявами з українським громадянством і навчім їх помагати своїм братам у біді. Скільки добра міг би зробити ЗУАДК для покращання долі та освіти українців у світі".

По 100 дол. зложили: Володимир Бровар, Еміліян Бровар, Чикаґо, Борис Бровар, Ютика, Н. Й.; Мирослав і Марія Лібери, Кравн Пойнт, Інд.

Повищі списки вміщають пожертви до 6-го січня 1987 року.

Щире спасибі всім щедрим жертводавцям на українські добродійні цілі!

Екзекутива ЗУАДК повідомляє українців Трентону та околиці, що мужем довір'я цієї установи в українській православній святоюрській громаді в Ярдвиллі, Н. Дж., став відомий громадський активіст Леонід Веремієнко.

•••

Дві українки з Польщі, які бажають відвідати ЗСА, шукають за спонзорами. Одна із них радо зісталася б тут на постійно (має 53 роки). У справі точніших інформацій слід телефонувати на число (215) 455-3774.

О. Т.

УКРАЇНСЬКО-ЄВРЕЙСЬКЕ ТОВАРИСТВО
повідомляє, що
в суботу, 21-го лютого 1987 р., о год. 3-ій по пол.
в залі Українського Спортового Клюбу в Ню Йорку
122 Друга Авеню

ДОПОВІДЬ на ТЕМУ:

МИТРОПОЛИТ А. ШЕПТИЦЬКИЙ І ЄВРЕЇ

виголосить **о. ЯРОСЛАВ СВИЩУК,**
— кол. настоятель Місії в Єрусалимі

ЛЮТИЙ-БЕРЕЗЕНЬ — ЗБІРКА УКРАЇНСЬКОГО ГРОМАДСЬКОГО ФОНДУ 1987

Достойні Громадяни — Українці в ЗСА

Жорстокі переслідування і великі втрати, що їх зазнає наш нарід в Україні, включно із жахливими наслідками радіяції, після ядрової катастрофи в Чорнобилі, а тут неперебірчива кампанія ворожих нам сил, знеславлювання нашого імени, обвинувачування у мнимих воєнних злочинах, вимагають від нас консолідації усіх наших національних сил протидіяти проти тих наклепів.

В обличчі такої невідрадної ситуації УАКРада завжди обстоювала необхідність одної сильної центральної репрезентації українців в ЗСА і змагала до реалізації цього задуму. На жаль, не з вини УАКРади, ці намагання покищо безуспішні.

УАКРада розглянула можливості створення, на взір Канади, спеціяльного комітету, який мав би зайнятися збіркою матеріялів і заанґажуванням відповідних сил з метою опрацювати аналізу поселення українців в ЗСА та його опублікувати.

УАКРада співпрацювала в акції видання Департаментом Освіти Стейту Ню Йорк і Стейтового Університету 3-го тому про народовбивство-ґеноцид, у якому подано матеріяли про Великий голод в Україні, що має бути включений у навчальну програму в школах стейту Ню Йорк.

Екзекутива УАКР бере активну участь у Крайовому Комітеті 1000-ліття Хрещення України.

У зовнішньо-політичних справах Екзекутива продовжувала зв'язки із урядовими чинниками і не-державними (етнічними) організаціями і підтримувала ті акції державної політики, що були на користь поневолених большевиками народів, а передусім України.

Екзекутива інтервеніювала у справі консуляту в Києві і підтримувала акції Української Гельксінкської Групи, а представник УАКР брав участь у Конференції Співробітництва і Безпеки, що відбулася у Відні в листопаді 1986 р., входячи у склад делеґації СКВУ.

Щоб уможливити УАКРаді вив'язуватися надалі із тих завдань і їх здійснити, а також із фінансових зобов'язань супроти СКВУ, що виносять річно 37.500 дол., Екзекутива, дякуючи усім жертводавцям за підтримку в минулому, звертається з проханням до громадянства продовжувати встановлений три роки тому Український Громадський Фонд для покриття бюджету витрат, зв'язаних із її діяльністю.

Внески Фонду такі:

250.00 дол. від Крайових Організацій,
50.00 дол. від їх відділів,
25.00 дол. від осіб, що заробітково працюють,
15.00 дол. від пенсіонерів,
5.00 дол. від студентів.

Просимо в міру можливостей не обмежуватися до цих мінімальних сум. Чеки виставляти на: Ukrainian American Coordinating Council і висилати на адресу:

UKRAINIAN AMERICAN COORDINATING COUNCIL
142 Second Avanue, New York, N.Y. 10003

Екзекутива УАКРади

Вечір традиційної Ялинки ТУІА в Ню Йорку

13-го грудня минулого року в Українському Інституті Америки відбулась традиційна Ялинка Товариства Українських Інженерів Америки Відділу Ню Йорк.

Цей передріздвяний незабутній вечір випав чудово і був одним з найкращих, які до цього часу влаштовувало ТУІА.

Вечір відкрив голова Відділу Микола Турецький коротким вступним словом про традицію ялинки в Україні, а згодом в Америці. Привітав усіх присутніх різдвяним українським привітом „Христос Раждається!". Привітав голову Головної Управи ТУІА інж. Юрія Базелевського та його дружину Оксану, усіх присутніх інженерів і їхніх дружин та всіх гостей і представив імпрезового референта інж. Любомира Калинича, який проводив вечором.

Інж. Любомир Калинич, привітавши присутніх, сказав дещо зі скарбниці свого гумору, на який він дуже багатий. Потім Лаврентія Туркевич проспівала дві старовинні коляди лицарського типу власного укладу. За її гру на бандурі й спів коляд, які походять ще з-перед християнських часів, публіка нагородила її довгими і рясними оплесками, а імпрезовий референт інж. Л. Калинич щиро подякував їй за чудовий виступ.

Інж. Іван Заяць відіграв на фортепіяні кілька колядок. Перед виступом Л. Калинич представив й сказав про нього кілька слів, головно, що він не тільки є добрим інженером-архітектом, а рівночасно адвокатом, музикою і добрим малярем. Одним словом, людина феноменальних здібностей.

Відтак інж. Іван Заяць заграв на фортепіяні три колядки, а всі присутні на залі в супроводі фортепіяно співали, що піднесло на залі святочний різдвяний настрій. Імпрезовий референт щиро подякував виконавцеві за гарний мистецький виступ. Треба підкреслити, що інж. Л. Калинич має спеціяльний дар в проваджуванні імпрезами, а в тому числі імпрезами ТУІА.

Наступною виступила відома співачка мгр Ляриса Маґун-Гурин, яка під фортепіяновий акомпаньямент Ринея Ляндман відспівала три коляди, якими публіка була зачарована. Співачка зуміла перенести думки присутніх на рідні українські землі та пригадати Різдво на Україні, яке наш народ відсвятковував урочисто кожний рік, бо це велике свято Рождества Христового приносило радість і любов цілої родини, зроджувались нові надії, нові ідеї. Прихід Христа — малого дитятка на землю змінив увесь світ, і тому ця традиційна різдвяна ялинка має велике значення, яка символізує любов, віру й вічну правду, що повинна просвічувати кожну людину й вказувати правдивий шлях християнської любови та бути дороговказом як в індивідуальному житті кожної людини, так і в житті родини й народів.

Присутні довгими оплесками привітали виступ високої мистецької кляси співачки Л. Маґун-Гурин.

Любомир Калинич представив колишніх голів Головної Управи ТУІА — Володимира Гнатівського, Євгена Змія і Івана Мокрівського.

В імені Управи Відділу ТУІА в Ню Йорку інж. Любомир Калинич подякував дружинам інженерів за труд який вони вклали у влаштування цього вечора, а особливо подякував за ініціятиву Марійці Гнатівській, яка занялась приготуванням солодкого. Він подякував присутнім за участь у цій успішній святочній імпрезі й запросив усіх до багатого буфету.

Під час перекуски велася дружня розмова й обмін думками з давніми й теперішними приятелями. Відтак почались коляди під акомпаньямент інж. І. Заяця і інж Патрила.

Цей назабутній вечір традиційної Ялинки протягнувся до 11-ої години вечора, бо всі хотіли бути якнайдовше в товаристві й святочному настрої, який був надзвичайно приємний та пригадував святкування Різдва в часі нашої молодости в Україні. Учасника цього вечора висловлювались, що ще такої гарної традиційної Ялинки в Ню Йорку українські інженери не мали. Віримо, що в майбутньому буде ще краще.

В. С.

Загальні збори 64-го Відділу СУА

28-го грудня 1986 року відбулися Загальні збори 64-го Відділу СУА в Ню Йорку. Голова Христя Навроцька відкрила збори молитвою, привітала заступницю Окружної управи Надю Савчук та попросила її до президіяльного стола.

Зборами проводила Оксана Луцька і секретарювала Люба Артимишин. Зі звітів уступаючої управи було наочно видно, яку працю пробив Відділ. На культосвітньому відтинку відбулося п'ять цікавих і знаменних імпрез: вечір, присвячений Олені Телізі та Аллі Горській, авторський вечір Наталії Лівицької-Холодної, звідомлення учасників Конгресу Пен-Клюбу, доповідь про українське поселення в Бразилії з прозірками та внашування українських акторів-режисерів у Галичині. Про всі ці імпрези були точні звідомлення у „Свободі", подавані пресовою референткою. Для здобуття фінансів влаштовано різдвяний базар, що дало Відділові змогу вислати харчові пачки до Польщі для українських дітей після чорнобильської катастрофи на суму 488 дол.

Стипендійну акцію для Бразилії підтримують спонзори: С. і В. Сливоцькі — 1,600 дол., В. і М. Барагури — 150 дол., М. Костів — 200 дол., О. Рак — 250 і М. Савицька — 200. Разом 2400 дол. На медичну допомогу дітям в Бразилії через Відділ зложили: Д. Витанович — 200 і Ксеня Карпевич-Ренфро — 100 дол.

У звітовому часі відбулося чотири покази національного одягу українок: два в Рочестері на запрошення Окружної управи Північного Ню Йорку, де американські промисловці причинилися до влаштування „Українських днів" для зібрання фондів для жертв чорнобильської катастрофи. Один показ відбувся в Кергонксоні на запрошення 89-го Відділу СУА і один в Бавнд Бруку на запрошення Об'єднання Православних Сестрицтв.

У своєму звіті голова щиро подякувала членкам, які мають зрозуміння для потреб Відділу, цілої організації СУА і Українського Музею.

У звітовому році Відділ зложив на Будівельний Фонд УМ 1100 дол. і через Відділ зложили: О. Дзядів 1000 дол. і по 100 дол. Ю. і Х. Навроцькі та Євген і Володимир Курили (неприйнятий гонорар).

Відділ зложив: на оборону Дем'янюка 250, на будову дому молитви на Лемківщині 100 і постійно вплачує 180 дол. річно науковцям в Сарселі.

Після дискусії над звітами переобрано ту саму управу в складі: Христя Навроцька — голова, Ніна Самокіш — заступниця голови, Марія Ржепецька — секретарка, Марія Даниш — фінансова секретарка, Володимира Іванусa — касирка. Референтки: Люба Раковська і Марія Карпевич — організаційні, Дарія Костів — виховна, Люба Артимишин — мистецька, Євгенія Тріска — музейна, Галина Кіляр — імпрезова, Евстахія Гойдиш — пресова і Євгенія Корчинська — господарська. Контрольна комісія: Марія Барагура — голова, члени: Наталія Білоус і Олександра Ямрозик, заступниці: Марія Палідвор і Галина Цігаш. Надія Савчук щиро привітали збори від Окружної управи, заступаючи передову ролю не тільки в Окрузі але й в цілій організації Союзу Українок. Переобрана голова закрила збори молитвою.

Евстахія Гойдиш
пресова референтка

КАНЦЛЕР ЗАХІДНЬОНІМЕЦЬКОГО уряду і його партнери з коаліційного уряду, тобто вільні демократи, домагаються від Вашінґтону більшої ролі і більших впливів на переговори ЗСА з СССР у справі редукції стратегічної нуклеарної зброї і пляннованої співпраці Заходу зі Сходом. Як відомо, 1-го лютого ц.р., міністер закордонних справ ФРН Ганс-Дітріх Ґеншер виголосив свою головну промову після успішних виборів 25-го січня, закликаючи Вашінґтон серйозно ставитись до пропозицій совєтського лідера Міхаїла Ґорбачова і підписати з СССР новий договір про контролю продукції нуклеарної зброї, зокрема стратегічних ракет далекого і середнього засягу. Він вважає, що такий договір може корисно вплинути на зміну внутрішньої ситуації в СССР і приспішити реформи заповіджені вже раніше Горбачовим.

ФІРМА „ЛАНДБЕРГ", яка займається справами ринку пального в ЗСА, повідомила, що середня ціна за ґальон бензини збільшилася від 21-го січня до 6-го лютого на 1.81 цента і становить 92.77 цента. За словами президента компанії Трілбі Ландберга, ціни на бензину зростали за останні два тижні не так різко, як за два попередні. Він вважає, що ріст цін на бензину буде продовжуватися, але „катастрофічного" підвищення не станеться.

ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕҐЕН пообіцяв европейським альянтам з Північно-Атлантійського Оборонного Союзу (НАТО), що його Адміністрація буде в майбутньому інформувати їх про всі заходи у справі розміщення Стратегічної оборонної ініціятиви (тобто космічних апаратів), чи як її популярно називають „Зоряною війною". Речник Білого Дому Марлін Фіцвотер признався, що до Вашінґтону напливають зажалення від деяких альянтів ЗСА у справі інтерпретації нуклеарних ракет і плянованого розміщення космічних апаратів. Европа побоюється, що однобічна політика Уряду ЗСА в цій справі може дорешти зруйнувати переговори в Женеві про редукцію стратегічних нуклеарних ракет і погіршити відносини між Заходом і Сходом, які в останньому часі почали знову поправлятись.

ГОЛОВНЕ КОМАНДУВАННЯ філіппінської армії заявляє, що армія готова розпочати велику офензиву проти комуністичних партизанів, як тільки президент Коразон Акіно видасть таке зарядження. Перемир'я між урядом і комуністичним повстанським рухом закінчилось, а нарід в демократичному голосуванні прийняв голосами три до одного нову форму конституції, проти якої виступали комуністи і домагалися, щоб К. Акіно відкликала голосування. Кореспонденти повідомляють з Манілі, що уряд Акіно стосує тепер нову тактику ізоляції комуністів від інших незадоволених груп, зокрема мусулманів, які досі підтримували політично і збройно комуністичний рух проти режиму президента Фердінанда Маркоса. Ген. Фідель В. Рамос заявив, що комуністи взагалі не зацікавлені миром і відбудовою країни, бо їх вчили тільки насильства їхні зверхники і протектори, які, до речі, дали їм в руки зрбою і все потрібне для ведення партизанської війни.

ГАЗЕТА „ВОЛЛ СТРІТ ДЖОРНАЛ" надрукувала статтю свого репортера Джералда Сайба, якого іранські власті заарештували і тримали шість днів, а потім вислали з країни і заборонили повертатися в Іран. Дж. Сайб здивований подібною заявою іранського уряду. Він пише, що йому ніхто ніколи не говорив про виселення і про те, що йому заборонено знову приїжджати в Іран. Після одного з допитів іранський чинник сказав американському журналістові: „Я маю надію побачити вас знову в Ірані, але не у в'язниці". Після цього Сайб і іранський чинник потиснули один одному руки. За словами Сайба, від нього вимагали зізнань не про перебування в Ірані, а про поїздки в Ізраїль

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ
нашої Найдорожчої і Незабутньої
ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБЦІ, СЕСТРИ І БРАТОВИ

сл. п.

МАРІЇ ПАЛКИ

з дому Швец

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в українських католицьких церквах:

у суботу, 14-го лютого 1987 р.

св. Марії, Ozone Park, N.Y., о год. 9-ій ранку;
в каплиці св. Андрея, Haptonburgh, N.Y.;
св. Михаїла, Shenandoah, Pa., в год. 6-ій веч.

у неділю, 15-го лютого 1987 р.

свв. Петра і Павла, Jersey City, N.J., о год. 8 ранку;
в семінарі св. Йосафата, Washington, D.C., о год. 8:15 ранку;
св. Володимира, Marlboro, N.J., о год. 11-ій ранку

Просимо поєднатися з нами молитовно в часі відправ.

В глибокій жалобі:
муж — ПЕТРО
дочки —
ГАЛЯ з мужем і синами ВОЛОДАРЕМ І ЮРЧИКОМ ЛОЙКО
ІРЦЯ з мужем і сином ГАВРИЇЛОМ ГЛУХИМ
син — СТЕФАН
брат — АДОЛЬФ з дружиною і дочкою ЩВЕЦ
шваґрові —
МАРІЯ БРИДУН з родиною
ПАВЛІНА ЛЯСА з мужем і родиною
АННА ПАЛКА
Ближча і дальша Родина в Америці, Україні і Польщі

Ділимося сумною вісткою
з Ріднею, Приятелями та Знайомими,
що дня 25-го січня 1987 р. на рідних землях упокоїлася в Бозі,
по довгій і тяжкій недузі,
наша Найдорожча
МАМА, СЕСТРА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ та ШВАҐЕРКА

св. п.

МАРІЯ ЧЕХОВСЬКА

з дому Любич-Могильницька

народжена в Коломиї, Зах. Україна, 4-го жовтня 1916 р.,
вдова по пок. Леонтію Чеховському.

ВІЧНА ЇЙ ПАМ'ЯТЬ!

В глибокому смутку залишені:
син — ОЛЕКСАНДЕР з дружиною РОМОЮ
сестра — ІРЕНА КЛИВАК з мужем МОДЕСТОМ
внук — ОЛЕКСАНДЕР мол. з дружиною МАРІЙКОЮ
правнук — ІГОРЧИК
шваґерка — НЮНЯ НОВАКІВСЬКА з родиною
Дальша Рідня в Америці, Канаді та Україні
Проситься про молитви за душу Покійної.

Повідомляємо Приятелів, Знайомих та Українську Громаду,
що 7-го лютого 1987 р. Б. відійшов у Вічність на 56-му році
життя, кубанський козак з Катеринодару, Україна,
співробітник Голосу Америки та український діяч

бл. п.

Володимир Шостак

ПАНАХИДА відбудеться 14-го лютого 1987 р. в 11-ій год. ранку в "Sanctuary" Українських Національних Послуг при 4111 Pennsylvania Avenue S.E., Washington, D.C. 20746, Tel.: (301) 568-0630, а відтак ПОХОРОН на Українському Національному Цвинтарі-Пам'ятнику у Вашінґтоні, Д. К. при повище поданій адресі.

В глибокому смутку:
ЮРІЙ та ЕВГЕНІЯ НОВИЦЬКІ,
ЗЕМЛЯКИ, ПРАЯТЕЛІ та СПІВПРАЦІВНИКИ

Ділимося болючою і сумною вісткою
з Рідними, Приятелями і Знайомими,
що в неділю, 8-го лютого 1987 р. з волі Всевишнього,
по довгій і тяжкій недузі відійшов у Вічність
наш Найдорожчий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДУСЬ, БРАТ І ШВАҐЕР

бл. п.

Петро Миколаєвич Милорадович

народжений 22-го жовтня 1924 р. в м. Гадячі,
Полтавщині, Україна.

ПАРАСТАС відбудеться в четвер, 12-го лютого, в год. 8-ій веч. в українській православній катедрі св. Володимира, 6740 North 5th Street у Філядельфії, Па.

СЛУЖБА БОЖА в 10-ій год. ранку в п'ятницю, 13-го лютого 1987 р., а звідтам на цвинтар "Oakland" у Філядельфії, Пенсильванія.

В глибокому смутку:
дружина — ҐЕРТРУДА
сини —
ВІКТОР з дружиною ДЖЕЙН
БОРИС з дружиною ДАЄН та дітьми АЛІСІЄЮ, ПЕТРОМ І СТЕФАНІЄЮ
ЄВГЕН
сестра — НАТАЛІЯ ПРОНЕНКО з мужем ГРИГОРІЄМ в Канаді

•

Замість квітів на могилу, родина Покійного просить складати пожертви на Церкву-Пам'ятник св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж. або на Східньо-Европейський Дослідний Інститут ім. В. Липинського.

Кілька думок з приводу виступу Я. Сусленського в Ню Йорку

Заходами Товариства Українсько-Жидівських Зв'язків в Ню Йорку, у понеділок 22-го грудня минулого року виступив з доповіддю голова єврейсько-українських зв'язків у Ізраїлі Яків Сусленський, на тему „Як направити українсько-еврейські стосунки". Як відомо, що в останньому часі серед жидівської спільноти існують гострі протиукраїнські настрої, тому не можна було сподіватись великої участи на доповіді. Незалежно від цього, фреквенція на доповіді була задовільна.

Вечір відкрив Євген Стахів. Привітав гостя та всіх, що прибули послухати доповіді. При цьому він висловив кілька думок на тему українсько-жидівських відносин. Підкреслив, що ми, тобто ТУЖЗ, від довшого часу, десь 1959 року, старалось у тому напрямі працювати, щоб знайти дорогу до спільного порозуміння. З тією метою відбулись спільні зустрічі, дискусії і конференції, у яких брали участь українці і жиди. Речником з жидівської сторони був відомий провідний член Бнай Бріту, д-р Йозеф Ліхтен. З часом д-р Й. Ліхтен виїхав до Риму і наші спільні зв'язки припинились.

Згодом постало Товариство єврейсько-українських зв'язків в Ізраїлі, яке активізувало проблему українсько-жидівських стосунків. Промотором і організатором цього товариства був і по сьогодні залишився його головою Я. Сусленський. Здавалось, що всі зроблені заходи зближають обидва народи і знайдуть одні до одних більше зрозуміння. На жаль під тим оглядом не тільки, що не прийшло до якогось замирення, але навпаки відносини погіршились, але не з української вини. Ми стоїмо на становищі, що треба поборювати, серед українців, як і інших народів, будь-які прояви антисемітизму, але водночас треба також поборювати серед жидівського народу антиукраїнство. Також треба відмовитись від збірної відповідальности так по одній, як і по другій стороні.

Після цих кількох завваг Є. Стахова, він попросив до слова Я. Сусленського. При цьому слід завважити, що Я. Сусленський є одним із піонерів на відтинку жидівсько-українських стосунків. При загальній настанові, яка існує в Ізраїлі до українців, треба мати відвагу і силу волі, щоб заступати таку позицію, яку заступає Я. Сусленський і ще декілька його приятелів з товариства в Ізраїлі. Факт, що не міг вдержатись український пам'ятник у Єрусалимі і за його знищення нікого не арештовано, нікого не покарано, говорить дуже багато. Українська проблема в Ізраїлі не має будь-якого зрозуміння. В такій ситуації вести працю у напрямі покращення жидівсько-українських відносин, означає плисти проти течії. Тому всі роблені спроби у цьому відношенні Я. Сусленського заслуговують з нашої сторони на признання.

Знаючи загальну, дуже неприхильну настанову більшости жидів до українців можна було оправдати Я. Сусленського, який відійшов від теми, на яку він мав говорити, бо правдоподібно не бажав нам представити дійсної картини. Доповідач старався нас трохи потішити і сказати, що так зле не є. Він запевнив учасників що Іван Дем'янюк в Ізраїлі буде мати справедливий суд Звичайно бажалось би в це повірити, але трудно. Яка може бути справедливість, коли за зруйнування українського пам'ятника, вандалізм, нікого „справедливо" не покарано. Як можна сподіватись справедливого суду над І. Дем'янюком, якого поставлено майже на рівні з Айхманом. Ми розуміємо благородні бажання Сусленського, але, на жаль, дійсність є іншою.

Я. Сусленський згадав, що він бачився з Симоном Візенталем і говорив з ним про українські справи і вказував йому, що він забагато обвинувачує українців в антисемітизмі. Все ж таки були українці, які допомагали і переховували жидів перед гітлеровцями. Візенталь на це йому відповів — подивіться скільки є українських імен у Яд Вашем? До цього варто зробити певне завваження. Скількість українських імен у Яд Вашем не залежить від українців, бо вони їх там ставити не можуть, але їх повинні були поставити врятовані жиди. Скільки врятованих це зробили? Вони напевно нічим не рискували і не рискують, зробивши такий вияв вдячности, але ті, що їх врятували таки рискували життям. Цікаво, чи сам Візенталь, якому урятував життя український поліцай, поставив йому табличку у Яд Вашем?

Я. Сусленський з захопленням розказував про українців і документацію про рятування жидів. Треба признати, що під тим оглядом Сусленський також провів піонерську працю. Без сумніву ще не вдалося все зібрати й належно оформити. Доповідач і тим разом не поминув згадати Митрополита Андрея Шептицького, якому по сьогодні не присвоїли звання „Праведника світу". При цьому доповідач подав докладну ситуацію й арґументацію, чому так є. Мовляв Митрополит Шептицький був офіційною людиною, головою Української Католицької Церкви, і коли б йому присвоїли звання „Праведника світу", то могли б зрозуміти, що це робили всі українці, що це була ціла церква.

Знову ж тут треба дещо сказати до цих вияснень. Треба сказати, що Митрополит Шептицький не потребує цього звання, бо від цього йому не буде ні ліпше, ні гірше. Митрополит Андрей допомогав жидам, як християнин, як український церковний ієрарх і як гуманіст. Про долю жидівського народу у Східній Европі писав і інформував Апостольську Столицю, Папу Пія XII, у листі з серпня 1942 року. Митрополит допомагав сам і доручав іншим допомагати, за що був готовий заплатити життям.

Трохи дивно сьогодні слухати всякі вияснення і пояснення до тієї справи. Правду кажучи, сьогодні на ізраїльській землі повинен був стояти пам'ятник вдячности Митрополитові Андреєві Шептицькому. Врятовані Митрополитом Шептицьким і в загальному жидівська спільнота, віддаючи йому шану, нічим не рискує. Нам відомо, що Ізраїль бажає нав'язати дипломатичні зв'язки з Москвою, а справа Шептицького може пошкодити. Евентуально, могло це не сподобатись у Москві. Ми це дуже добре розуміємо, але тоді не треба говорити про „справедливість", про „гуманність" і т. д. Якщо приймаємо засаду, що немає збірної відповідальности, то не треба цього робити супроти українців. У кожному народі є злочинці, але не можна після них оскаржувати ввесь нарід На жаль, дуже часто так трапляється, якщо ідеться про українців, що поодинокі злочини чи антісемітські виступи пришивається цілому українському народові. Без сумніву винуватих треба судити і карати, якщо вони справді винні.

Цікава і добре виголошена доповідь Я. Сусленського тривала одну годину і сорок п'ять хвилин. Після цього присутні ставили запитання і висловлювали свої думки. Слово займали Маруся Варварів, Мельничук, О. Домбровський, Карант, Іван Хамуляк, Б. Домбровський, о. Свищук, автор цих рядків й інші. Доповідач старався на поставлені питання і заторкнені проблеми дати відповідь, а деякі поминув, бо вони вимагали довшого обговорення і глибшої застанови, а це ішлось про те, чому властиво українсько-жидівські стосунки не покращуються, а навпаки, погіршуються.

Ведучий вечором Є. Стахів подякував Я. Сусленському за цінну і цікаву доповідь, а присутні свою вдячність висловили щирими і довгими оплесками. Серед присутніх були також жиди.

Микола Галів

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

МІЛЛІ СТІВЕР, член УНС Відд. 63-го Т-ва „Січ" у Форд Ситі, Па., помер 23-го грудня 1986 року. Народився 27-го грудня 1921 року у Форд Ситі, Па. Членом УНС став 1940 року залишила у смутку брата Йосифа та ближчу і дальшу родину. Похорон відбувся 26-го грудня 1986 року на цвинтарі Св. Марії у Форд Ситі, Па.

Вічна Їй Пам'ять!

М. Турко, секр.

ІВАН КАРБО, член УНС Відд. 220-го Т-ва свв. Петра і Павла в Чикаґо, Ілл., помер 4-го грудня 1986 року на 82-му році життя. Нар. 31-го травня 1904 року в Пенсильванії. Членом УНС став 1966 року. Залишив у смутку дружину Марію, дітей: Івана, Еллю і Енді та внуків. Похорон відбувся 8-го грудня 1986 року на цвинтарі Всіх Святих у Десплейнс, Ілл.

Вічна Йому Пам'ять!

Г. М. Блідий, секр.

МИХАЙЛО БАНЯС, член УНС Відд. 32-го Т-ва ім. Олега Ольжича у Філядельфії, Па., помер 10-го грудня 1986 року на 64-му році життя. Нар. 1922 року в Турохках Вижніх, Україна. Членом УНС став 1973 року. Залишив у смутку сина Михайла, синову і внуків. Похорон відбувся 13-го грудня 1986 року на цвинтарі Св. Марії, на Факс Чейсі, Філядельфія, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Володимир Яців, секр.

НАТАЛІЯ МАГАЛІЙ, член УНС Відд. 169-го Т-ва ім. св. Михаїла в Едвардсвіллі, Па., померла 27-го грудня 1986 року на 57-му році життя. Нар. 22-го лютого 1929 року в Золочеві, Україна. Членом УНС стала 1963 року. Залишила у смутку мужа Гаролда, брата Бориса та дальшу родину. Похорон відбувся 29-го грудня 1986 року на цвинтарі св. Володимира в Ларксвіллі, Па.

Вічна Їй Пам'ять!

Секретар

ЮРІЙ ШПАК, член УНС Відд. 217-го ім. св. Йосафата в Рочестері, Н.Й., помер 18-го грудня 1986 року на 71-му році життя. Нар. 10-го серпня 1915 року. Членом УНС став 1970 року. Залишив у смутку дружину Розалію, сина Михайла з дружиною Марісю, доньок Анну Сенко і Ірину Лико з родинами, п'ять внуків та ближчу і дальшу родину. Похорон відбувся 22-го грудня 1986 року на цвинтарі св. Гробу в Рочестері, Н.Й.

Вічна Йому Пам'ять!

Стефан Приймак, секр.

ГРИГОРІЙ ЯНЧИШИН, член УНС Відд. 372-го Т-ва ім. Івана Франка у Плейнфілді, Н. Дж., помер 22-го листопада 1986 року на 69-му році життя. Нар. 22-го січня 1918 року в Нюарку, Н.Дж. Членом УНС став 1967 року. Залишив у смутку дружину Джоен, дочок Юстину і Льору, одного внука, племінників і племінниць. Похорон відбувся 25-го листопада 1986 року в Сісайд Крематорії в Бріґантайн, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 1-го БЕРЕЗНЯ 1987 р.

Сан Франсіско, Каліф. Річні загальні збори 486-го Відд., о год. 12-ій дня в залі УКЦеркви в Сан Франсіско, Каліф. На порядку відкриття, вибір предсідника і секретаря зборів, відчитання протоколу, звіти з діяльность управи, дискусія, звіт К. Комісії, уділення абсолюторії, вибір управи і К. Комісії, закриття. Якщо на збори не прибуде вимагана статутом кількість членів, збори відбудуться годину пізніше, при будь якій скількости. — В. Оренчук, гол., М. Кісь, секр.

Будують новий центр української католицької парафії в Менвіллі

Після довгих років невпинної праці та жертвенности парафіян церкви св. Архистратига Михаїла в Менвіллі, Н. Дж., 15-го вересня 1985 року започатковано будову нового парафіяльного центру врочистим посвяченням площі. Рік пізніше, також у вересні, почато будову, яка буде здійснюватися в трьох фазах. До першої фази належить церква, яка є в процесі будови, наступний будинок — це церковна заля, яка задовільнятиме потреби парафії. В залі будуть кімнати для рідної школи, де будуть виховувати, формувати і кристалізувати душі українських дітей, прищеплювати їм пошану та любов до всього, що рідне. Завершенням парафіяльного центру буде будова дзвіниці.

Плян нового центру виготовив архітект Тарас Добуш з Бриджвотеру, Н. Дж. Виготовлений плян церкви одобрили як Митрополича Консисторія, так і архітектурна комісія Гілсборо, Н. Дж.

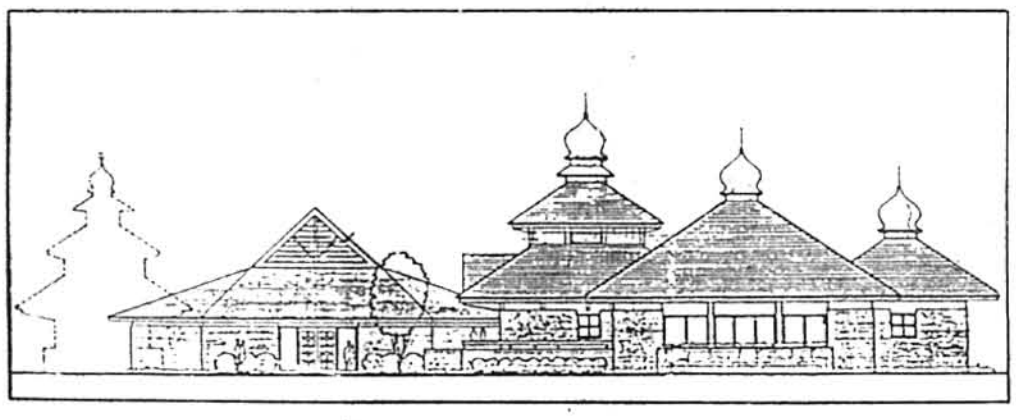


Рисунок запланованого центру

Архітектурний вигляд Гілсборо збагатиться новою унікальною будовою українсько-лемківського стилю, яка будується при Брукс Булевард. Спорудження такого парафіяльного центру буде завершенням більш як 30-річних мрій і плянів парафіян церкви св. Архистратига Михаїла в Менвіллі. Завдяки вмілому провадженню будовою та плянуванням, що їх здійснюють Гр. Добош і І. Катромбон, а також солідне виконання праці будівельної фірми Романа Онищука з Трентону, Н. Дж., закінчення будови церкви передбачається на осінь ц. р.

Парафіяни разом з своїм душпастирем о. Павлом Лабінським присвячують весь час для успішного здійснення їхніх довголітніх мрій, які стоять перед остаточним завершенням.

Нова церква в українському стилі буде також вдячним пам'ятником духовости українського обряду та нашої християнської спадщини для майбутніх поколінь.

Будівельний комітет

● РОЗШУКИ ●

Пошукую брата
МИКОЛАЯ ДЕМКОВИЧА
сина Марії і Антонія, був в Німеччині, по війні виїхав до ЗСА. Хто знав би про нього або він сам, прошу телефонувати до сестри **(718) 441-5655**

РІК НАРОДЖЕННЯ ПАТРІЯРХА

У вістці п.з. „У Чикаго відзначать 95-ліття народження покійного Патріярха (..Свобода" ч. 25 за суботу, 7-го лютого ц.р.), останнє речення в першому параграфі треба читати так: „Патріярх Йосиф народився 17-го лютого 1892 року)"
Ред.

Політика...

Закінчення зі стор. 2

ральній повазі Америки у світі!

Не є розумно лідерові великодержави погрожувати, коли второпні політики знають, що це „страхи на ляхи". Хоч хто-зна. Коли Реґен наважився на атаку Лівії 15-го квітня м.р., то може для внутрішнього ефекту послати американські бомбовики і на Тегран. Які були б наслідки? Напевно це не припинило б діяльности шиїтських і палестинських терористів, але могло б мати наслідки, які може мати атака американських бомбовиків на Лівію. Каддафі може дати дозвіл совєтським воєнним кораблям користуватись стратегічно дуже важливим для сил НАТО портом у Гобруку, відомим іще із часів Другої світової війни. А щодо Ірану, то хоч як мусулмани ненавидять безбожницький СССР, то хто зна, чи Хомейні не перехиливсь би у той бік. І треба мати на увазі, що симпатії для Москви в арабському світі ростуть, навіть в поміркованих країнах, як Саудійська Арабія і Кувейт, завдяки цій односторонній політиці Реґена.

Час Америці основно зревідувати підстави її політики на Близькому Сході! Узяти до уваги оправдані претенсії на самовизначення тамошніх народів і не йти надто по лінії, не то бажань, але навіть примх, одного вибраного Америкою народу. Загроза для світу завелика, щоб таку однобічну політику продовжувати! Ще одна скромна заввага до зовнішньої політики ЗСА: Реґен має відвагу в обороні закладників навіть погрожувати бомбами Тегранові і поселенням шиїтів у Ливані. А побоявсь наслідків дати Мирославові Медведеві залишитись у свободолюбних ЗСА, щоб часом Ґорбачов не нагнівався. А це ледве чи було б навіть дійшло до відома потентата в Кремлі, що якийсь там морячок торговельної фльоти скочив із корабля. До того ця ескапада з корабля стрибком у ріку мала навіть признаки фільмової пригоди, що повинно було взяти Реґена за серце, коли так багато робиться в нинішній американській політиці для зовнішніх театральних ефектів!